Saezuru Tori wa Habatakanai

Pájaro que gorjea no vuela

de Yoneda Kou

Raws, limpieza
y edición:
SofiGB
(sofigb.livejournal.com)

Traducción:
Kazu

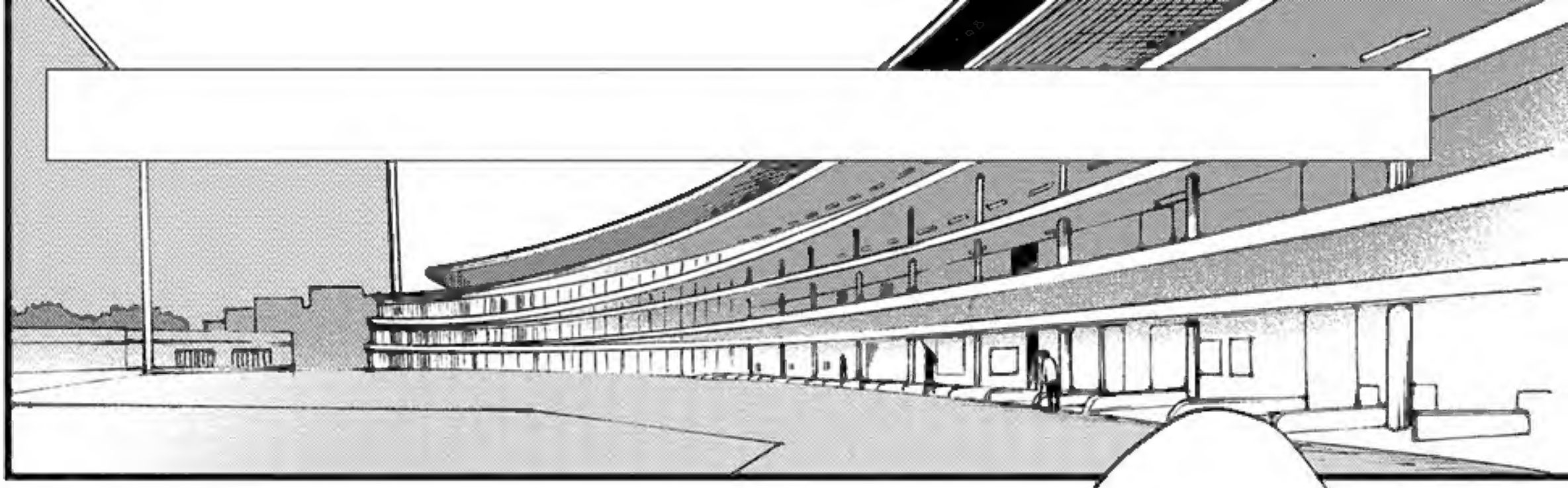
Extra del
tomo 6

6
Twittering
birds never fly.
Kou Yoneda
ihr HertZ Series
囀る鳥は羽ばたかない
ヨネダコウ

Saezuru Tori wa Habatakanai

Yoneda Kou

Uno a uno,
empiezan a desmoronarse.



LO QUE QUIERES ES QUE NO RECIBAMOS EN MI GRUPO A ESE TIPO QUE TE TRAE PROBLEMAS.
EXACTO.

OK, YA ENTENDÍ MÁS O MENOS CÓMO VIENE LA CUESTIÓN.

* Ver notas

PERO A UN TIPO ASÍ, QUE ABANDONA SU GRUPO, ¿NO SERÍA LO CORRECTO ECHARLO DEFINITIVAMENTE DE LA YAKUZA*? ESO SERÍA LO MÁS SIMPLE.
AH, POR EL TEMA DE LA SUCESIÓN.
NO ES BUEN MOMENTO PARA ESO.

PERFECTO, SALIMOS GANANDO AMBOS ENTONCES, PORQUE SEGURO QUE LO ÚNICO QUE QUIERE DE HIRATA ES EL DINERO.

PODRÍA HABLAR CON ELLOS ¿PERO YO QUÉ GANO?

NO PODEMOS ELEVAR ESTE TEMA A LAS AUTORIDADES DE NUESTRO GRUPO.

PERO TÚ TIENES MUCHA INFLUENCIA CON LOS JEFES DEL TUYO.

ESCUCHÉ QUE ESTÁS EN CONTRA DE QUE EL GOUDAGUMI SE CONVIERTA EN UN GRUPO DE CONEXIÓN DIRECTA CON EL SANWAKAI.

ESTÁS BIEN INFORMADO, POR LO QUE VEO.

LO QUE PASA ES QUE EL JEFE DEL GOUDAGUMI, NAKAMOTO, ES UN TIPO DESAGRADABLE.

¡EY! ¿QUÉ PIENSAS HACER SI EN EL PEOR DE LOS CASOS HIRATA Y EL GOUDA EMPIEZAN A DAR PROBLEMAS?

...

¿HOY NO TE QUEDAS A PRACTICAR UNOS TIROS?

LA PRÓXIMA.

¿CÓMO INTERPRETA EL SILENCIO DE RECIÉN?

...

EN ESTE MUNDO, SI ABANDONAS TU GRUPO, ES COMO SI ESTUVIERAS MUERTO.

SI EL TIPO ESE NO TIENE A DONDE IR,

VA A SER SU FIN.

JEFE, ¿ESE NO ES DEL DOUSHIN-KAI..?

SÍ, ES EL ASISTENTE DEL FUTURO JEFE. AL PARECER, MISUMI NO PUEDE ACTUAR POR SU CUENTA.

NOS VAMOS.

BUENO, QUEDAMOS ASÍ.

¿PERO PASÓ ALGO? ¿NO SE SUPONÍA QUE ME ESTABAN PROTEGIENDO O ALGO ASÍ?

NO ME MOLESTA QUE SE VAYAN,

PLAM

EHH ...

¡No me copies!

¡¡¡NO NOS LLEVAMOS BIEN!!!

¡Tú eres el que se copia!

¡¡PERO TE DIGO QUE NO HABÍA DICHO NADA TODAVÍA!!

¡SIEMPRE HABLAS DE MÁS!

BUENO, BUENO, YA ENTENDÍ QUE SE LLEVAN BIEN.

¡¡ES OBVIO QUE IBAS A METER LA PATA!!

¡NO DIJE NADA TODAVÍA!

¿AH, SÍ?

DEBE SER PORQUE YA TE REUNISTE CON TUS SUBORDINADOS Y NO HAY NADA DE QUÉ PREOCUPARSE.

SEGURAMENTE EL JEFE NO NOS LLAMÓ POR NADA EN ESPECIAL.

SALVARON A LA MUJER DE RYUUZAKI Y TODO.

¡ESOS TIPOS SON BUENA GENTE!

USTEDES SON UN PAR DE ILUSOS.

RUUUM

ELLOS NO ACTÚAN POR COMPASIÓN.

BUENO, NO IMPORTA. MÁNDALE SALUDOS.

DILE QUE SE CEPILLE BIEN LOS DIENTES ANTES DE DORMIR.

Para que no digan que el viejito tiene mal aliento.

Nos mata si le decimos eso.

SON EL TIPO DE PERSONAS QUE MENOS QUERRÍAS TENER DE ENEMIGAS.

AHORA QUE LO DICE, ¿QUÉ HACEN EXACTAMENTE?

SON SICARIOS. SE DEDICAN A MATAR.

NO TE ENTROMETAS EN LOS CONFLICTOS INTERNOS DE ESE GRUPO.

TÍO...

ESCUCHA BIEN, NAKAMOTO. CORTA TODA RELACIÓN CON HIRATA DEL SHINSEIKAI.

ESTA ORDEN VIENE DIRECTO DE UN EJECUTIVO DE UN GRUPO DE CONEXIÓN DIRECTA CON EL SANWAKAI.

ENCIMA QUE TE AYUDÉ PARA QUE PUDIERAS OBTENER ESE ASCENSO, ME HICISTE QUEDAR MAL.

¡POR SUPUESTO QUE NO!

PERO ENTONCES NO PODRÍA HACER LA CEREMONIA DEL SAKA-ZUKI...

GRR...

¿CÓMO CARAJO SE ENTERARON?

¡¿QUÉ ESTÁ HACIENDO EL IMBÉCIL DE HIRATA?!

JEFE ...

CLAC

¡MIERDA!

¡ESO YA LO SÉ!

¡ESAS DROGAS ORIGINALMENTE ERAN NUESTRAS!

ARRESTARON A RYUUZAKI, CONFISCARON LAS DROGAS Y NOS QUEDAMOS SIN GANANCIAS.

¡MIERDA!

SI NO VA A ENTRAR EL DINERO DE HIRATA DEL QUE YO DEPENDÍA,

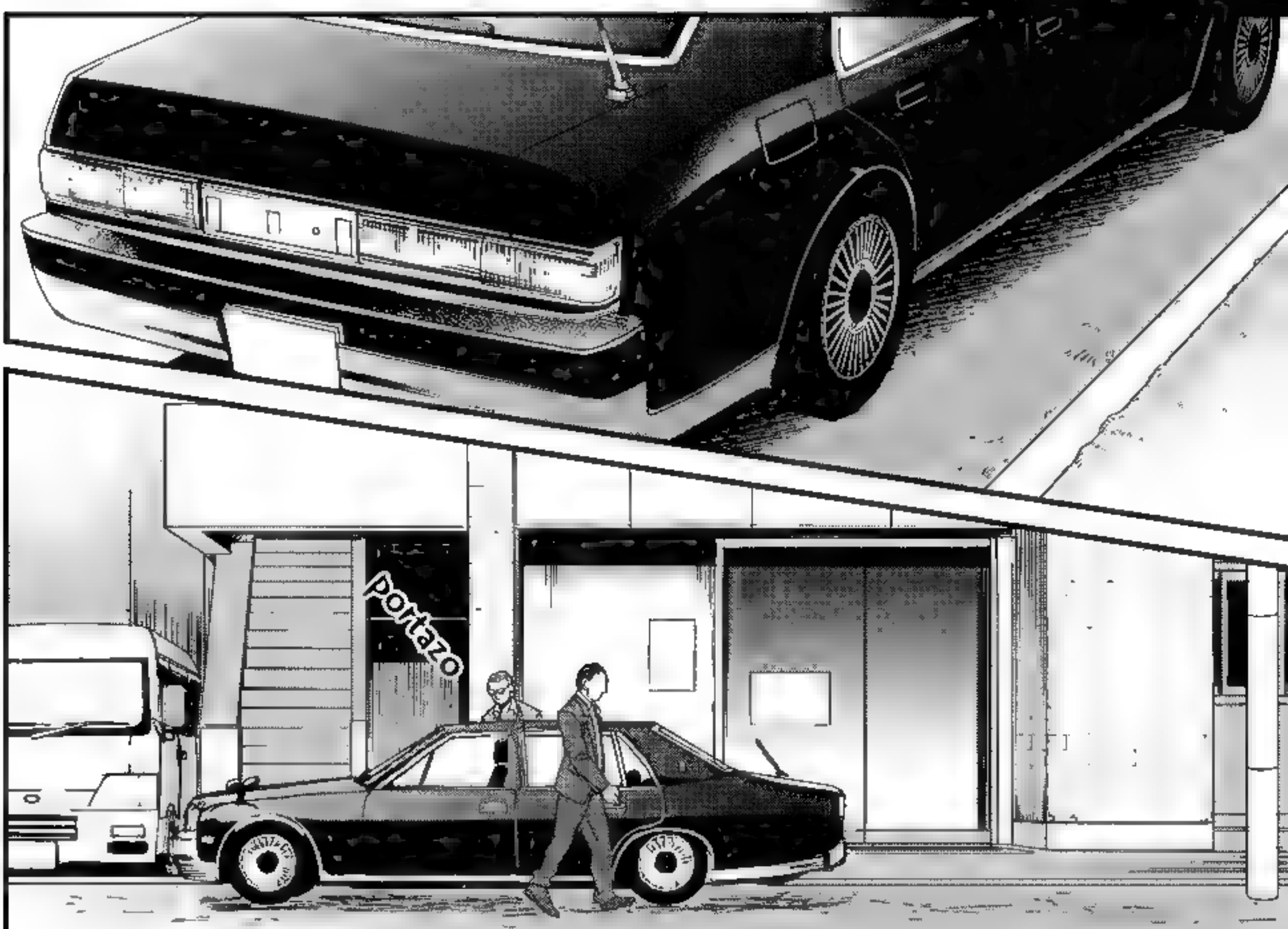
¡¡NO ME QUEDA OTRA OPCIÓN MÁS QUE CORTAR RELACIÓN CON ÉL!!

...ESPERA.

NO, CREO QUE NO.

SE SUPONE QUE ESTO HIRATA NO LO SABE, ¿NO?

ENTONCES, SOLO HAY UNA COSA POR HACER.



...
PERDÓN POR HACERTE VENIR.
¿QUÉ? ¿ESTÁS HERIDO?
SÍ... UN POCO.
AH, BUENO.
NO ES NADA.

¡DEJA DE TOMARME EL PELO, IMBÉCIL!

¡NO ME LO DIGAS ASÍ COMO SI NADA!

PATADA

HAZTE CARGO, HIRATA.
¿QUIÉN PIENSAS QUE CONSIGUIÓ TODA ESA DROGA?
¡¿EHH?!

Notas

Página 2:
Entre las posibles medidas disciplinarias en la yakuza, por encima del *yubitsume* (la amputación de un dedo), se encuentran distintos tipos de expulsión. Los grupos que echan a un miembro informan esta decisión a otros grupos con los cuales mantienen una buena relación mediante notificaciones o postales, en las que indican quién es la persona que ya no tiene conexión con ellos y piden respetuosamente que no se la ayude ni emplee. Los principales tipos de expulsión son los siguientes:

Hamon: expulsión temporaria del grupo (la que se menciona en el capítulo 29 para Ryuuzaki y otros ejecutivos del Matsubara). Es un acto reversible; es decir, el miembro expulsado puede reintegrarse en el grupo dependiendo de la ofensa y de su conducta mientras está penalizado. Si, después de cierto tiempo, se determina que el expulsado se comportó de manera apropiada fuera del grupo y cambió su actitud, es posible que lo vuelvan a aceptar, en cuyo caso se envía un nuevo comunicado (*fukuenjou*) para notificar esta decisión.

Zetsuen: expulsión permanente del mundo yakuza en general. El miembro expulsado no puede unirse a ningún otro grupo ni volver al original. Es el tipo de expulsión del que hablan en la página 2 de este capítulo para Hirata.

En todos los casos, a los expulsados se les prohíbe participar en actividades ilícitas, actuar en representación del grupo del que fueron expulsados y vestirse con los atuendos típicos de los yakuza, entre otras diversas restricciones. La expulsión es grave para los miembros, porque a menudo les es difícil conseguir un trabajo normal, en parte debido a las modificaciones corporales que ya se hicieron (tatuajes, amputación).

Tradicionalmente, el hecho de que un grupo ayudara o contratara a un miembro expulsado sin el consentimiento del grupo que lo echó era una violación del código de la mafia y una ofensa muy grave. Pero, al parecer, las cosas de a poco están cambiando y ahora que te echen de un grupo (ya sea mediante *hamon* o *zetsuen*) no significa que un grupo opositor no te vaya a aceptar como miembro.

Capítulo 31

Sentimientos

y ambiciones

Saezuru Tori wa Habatakanai

Yoneda Kou

se entremezclan...

¿QUE ME HAGA CARGO?
¿QUÉ QUIERES DECIR CON ESO, NAKAMOTO?
¡¿QUÉ?! FUISTE TÚ EL QUE FRACASÓ Y ¿AHORA ME ESTÁS QUERIENDO DAR SERMONES?
ENTONCES, SE VE QUE NO SABES EL VERDADERO SIGNIFICADO DE ESA EXPRESIÓN.
ESTOY HABLANDO DE DINERO, ¿NO ES OBVIO?

SE SUPONE QUE LO NUESTRO ES UN INTERCAMBIO.
FUISTE TÚ EL QUE VINO LLORANDO A DECIRME QUE, SI NO CONSEGUÍAS DINERO, NO PODRÍAS HACER LA CEREMONIA DE SAKAZUKI CON EL GRUPO PRINCIPAL.
EY... RECUERDA LA POSICIÓN EN LA QUE ESTÁS ANTES DE HABLAR.
...
CON "HAZTE CARGO" QUIERO DECIR QUE TE RESPONSABILICES POR TUS ERRORES.
crujido
MIRA, NO VEO RAZÓN PARA DARTE DINERO AHORA MISMO.
--TU GRUPO PASE A TENER CONEXIÓN DIRECTA CON EL PRINCIPAL.
PERO ESO DEPENDE DE QUE--
NO OLVIDES QUE SOY YO EL QUE VA A AYUDAR A QUE ACEPTEN EN NUESTRO GRUPO A ALGUIEN COMO TÚ, QUE NO CONFÍA EN SU PADRE Y NO TIENE A DONDE HUIR.

BUENO, DEJANDO DE LADO LAS BROMAS, SÉ QUE NO HARÍAS ALGO ASÍ... ¿PERO NO CREES QUE ES DEMASIADO PRONTO PARA QUE ME PIDAS EL PAGO?
SEGURAMENTE VAS A EXPRIMIRME TODO LO QUE PUEDAS Y NO VAS A CUMPLIR TU PROMESA.
CONOCIÉN-DOTE,
EY, EY, ¿QUÉ COSAS DICES, HERMANO?
¿ACASO NO ME CONOCES?
ALGO ASÍ COMO UN SEGURO.
TE PIDO EL DINERO SOLO PORQUE QUIERO RECUPERAR EL CAPITAL INICIAL Y ESTAR MÁS TRANQUILO.
TÚ Y YO TENEMOS UN ACUERDO. SIEMPRE QUE ME COMPROMETO CON ALGO, LO CUMPLO.

* Suponemos que millones de yenes, pero no se especifica (45k y 63k dolares, respectivamente, al cambio de hoy)

--Y PAGAR DE ANTEMANO LOS FAVORES QUE ME VAYAS A HACER.

COMO DE AHORA EN MÁS VOY A DEPENDER DE TI, QUIERO APROVECHAR MIENTRAS PUEDA--

JA, JA, ASÍ ME GUSTA.

PORTAZO

JEFE, ACABAMOS DE RECIBIR NOTICIAS DE NUESTROS AMIGOS DEL SANWAKAI.

NO ES NADA BUENO.

DIME QUÉ TE DIJERON. NO ARRANQUES EL AUTO TODAVÍA.

AL PARECER, UNO DE LOS EJECUTIVOS DE UN GRUPO CON RELACIÓN DIRECTA ESTÁ HACIENDO CIRCULAR LA INFORMACIÓN.

EL SANWAKAI ENVIÓ UN COMUNICADO A SUS GRUPOS CON RELACIÓN DIRECTA PARA QUE NO SE INVOLUCREN EN LOS CONFLICTOS INTERNOS DEL DOUSHINKAI.

¿A LOS DE RELACIÓN DIRECTA? PERO SI EL GOUDA TODAVÍA NO HIZO LA CEREMONIA DEL SAKAZUKI...

¿QUIÉN?
TSUNAKAWA, EL JEFE DE LA QUINTA GENERACIÓN DEL SAKURA-IKKA. DENTRO DEL SANWAKAI ES SHATEI-GASHIRA.
NUNCA TUVO BUENA RELACIÓN CON LOS DEL GOUDA Y ESTÁ EN CONTRA DE SU POSIBLE ASCENSO.
O SEA QUE EL GOUDA NUNCA VA A PODER INTERCAMBIAR SAKAZUKI CON EL SANWAKAI, ¿NO?
ESO NO LO SÉ...
PERO DICEN QUE NAKAMOTO ESTÁ EN UNA SITUACIÓN MUY CRÍTICA.
¿QUÉ?
DILO DE UNA VEZ.
Y ADEMÁS...

¡JEFE...!

ENTIEN-
DO...

ESE TSUNAKAWA
JUEGA AL GOLF
CON MISUMI Y ES
CONOCIDO DE AMOU
DESDE HACE
MUCHO...

AHORA
ENTIENDO...

EY, USTEDES...

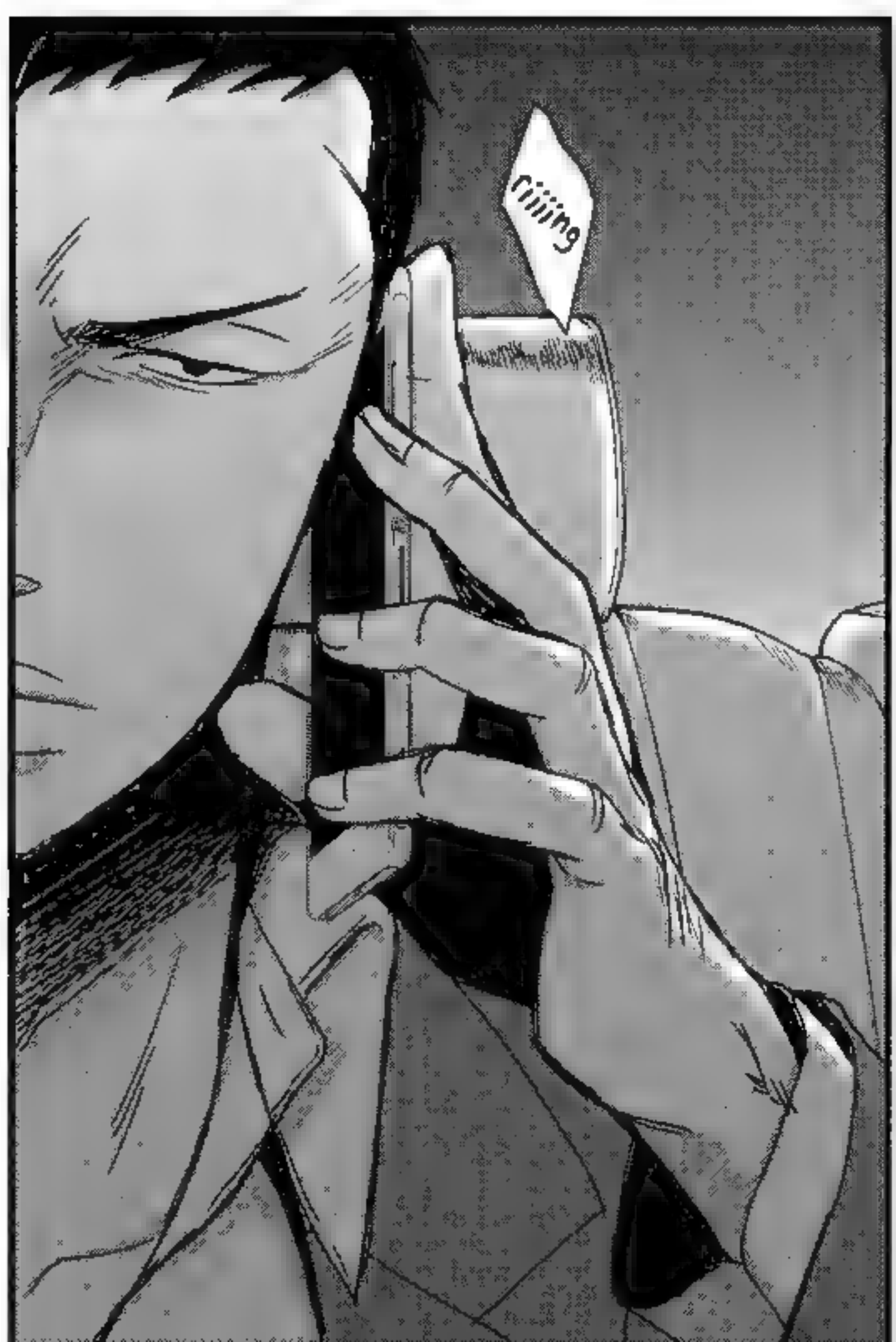
¿...VINIERON ARMADOS?

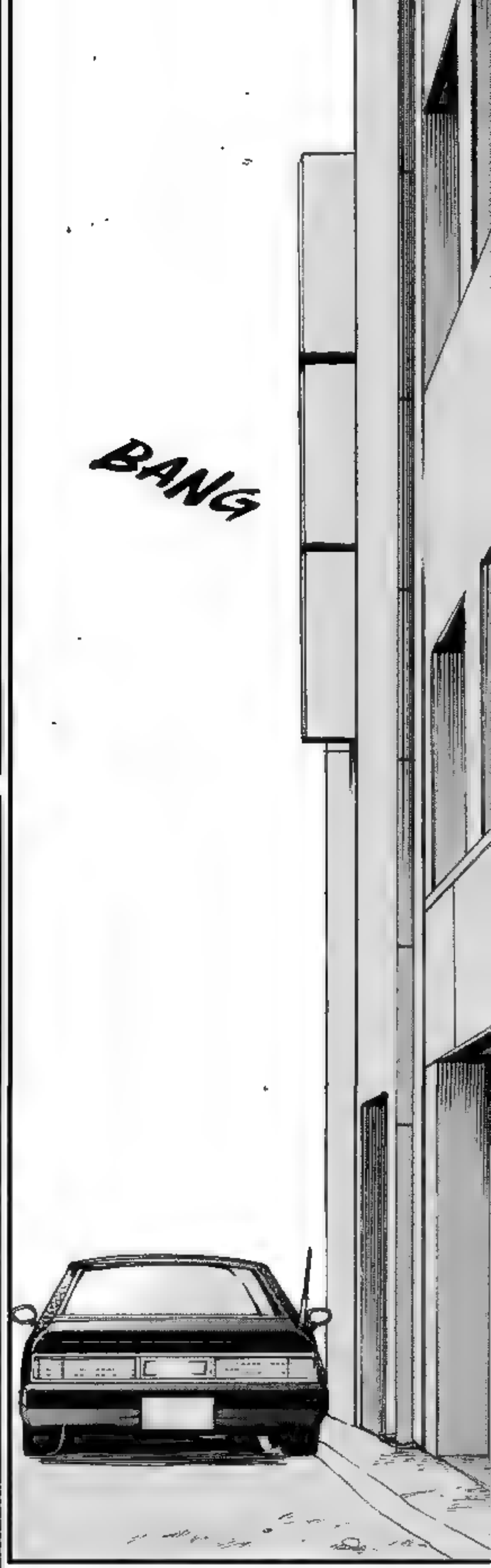
USTEDES ESTABAN CON HIRATA...

¿QUÉ PASÓ?

NOS OLVIDAMOS DE ALGO.

¡!


ringing


BANG

¡¿QUÉ?! ¿LOS MATARON?

HOLA. HABLA NANAHARA.

¡¿SABES QUIÉN FUE?!

AH, SUGIMOTO. ¿QUÉ PAS--?

¿QUIÉN ANDA DIFUN-DIENDO ESAS MENTIRAS...?

¡¿PERO QUÉ CARAJO DICES?!

¡¿QUÉ?!

...TENGO UN MAL PRESENTI-MIENTO.

UH...

BUENO, ESTÁ BIEN, YA ENTENDÍ. AHORA DEJA LO QUE ESTÁS INVESTIGANDO Y VEN RÁPIDO.

EN EL DOUSHINKAI CORRE EL RUMOR DE QUE USTED ES EL ASESINO.

¡JA! LO SABÍA.

¡¡QUÉ "LO SABÍA" NI QUÉ NADA!!

JEFE, ASESINARON AL JEFE Y TRES EJECUTIVOS DEL GOUDA.

AL PARECER, HUBO UN TIROTEO DENTRO DE LA OFICINA DEL GRUPO.

CARAJO, SI TE HUBIERAN DISPARADO EN LA CABEZA, HABRÍAS QUEDADO MENOS IDIOTA.

brr brr

¡Qué malo!

PE-- PER-DÓN...

NO TE DESUBIQUES CONMIGO, NANAHARA.

AH, HOLA, MISUMI. TANTO TIEMPO...

¿YASHIRO? SOY YO.

HOLA.

TE ESCUCHO MUY RELAJADO...

Urgh

BUENO, ES QUE NO ESTOY ENTERADO DE NADA.

¿TÚ LO PREGUNTAS?

¿Y? ¿CÓMO VA TODO?

NO ES PARA REÍRSE, YASHIRO.

¿YO, HUYENDO? QUÉ RISA.

ME INFORMARON QUE TE VIERON HUYENDO CERCA DE LA OFICINA DEL GOLIDA.

bostezo

HAY TESTIGOS QUE DICEN QUE TE VIERON AHÍ, ASÍ QUE LO QUE NECESITAMOS CUANTO ANTES SON PRUEBAS QUE LOS DESMIENTAN PARA DEMOSTRAR TU INOCENCIA ANTE EL SANWAKAI.

PERO PUEDE QUE, ANTES DE QUE YO PUEDA SOLUCIONAR ESTA SITUACIÓN, LOS MIEMBROS DEL GOUDA QUE QUEDARON TE VAYAN A BUSCAR.

MISUMI.

¿...QUÉ PASA?

CORTA RELACIÓN CONMIGO Y LISTO.

COMO CON HIRATA.

SÉ QUE SABES QUE EL QUE MANDÓ A MATAR A LOS DEL GOUDA FUE HIRATA.

CON TAL DE ELIMINARTE Y SALVARSE ÉL MISMO, NO LE IMPORTA EMPEZAR UNA GUERRA CON LOS DEL SANWAKAI.

A ESTAS ALTURAS, NO QUEDA OTRA OPCIÓN MÁS QUE IR POR LO MÁS FÁCIL.

YA ESTÁN TODOS REUNIDOS.

¡QUÉ VELOCIDAD!

¿QUÉ QUIERES DECIR CON "AH..."?

QUIZÁS SEA UNA BUENA OPORTUNIDAD PARA DESAPE-GARSE DE SU HIJO.

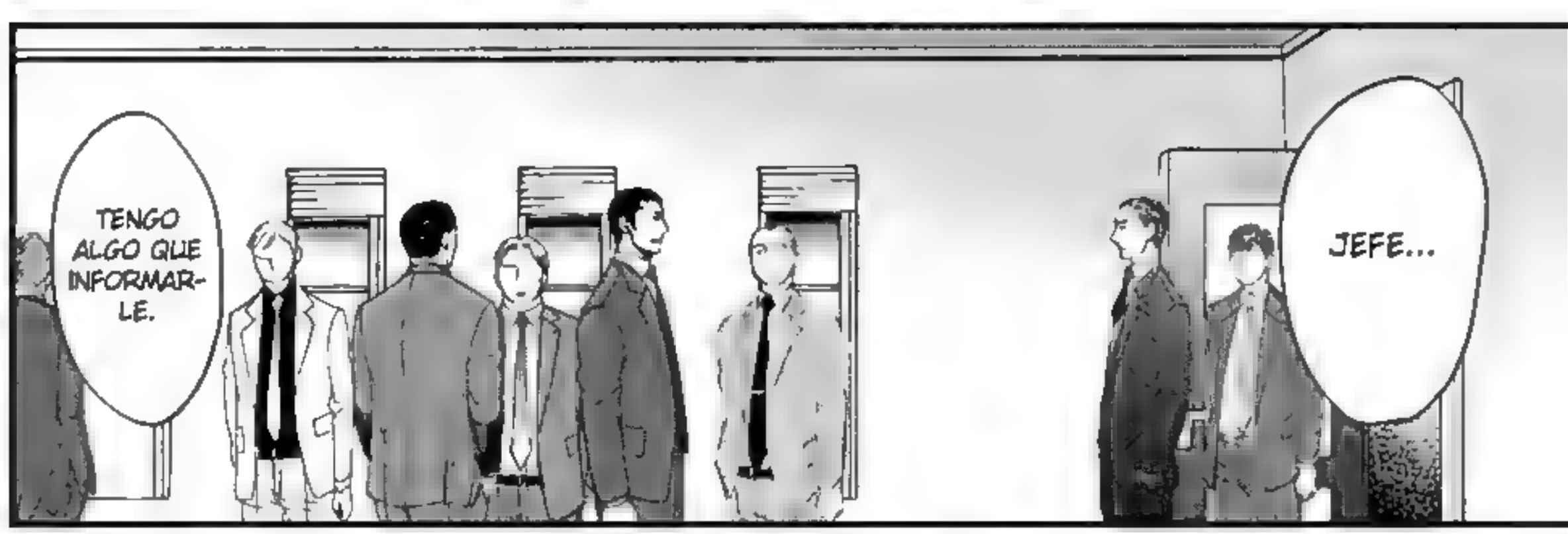
NO ES ESA LA CUESTIÓN.

¿QUÉ DIJO YASHIRO?

QUE CORTARA RELACIÓN CON ÉL. ES UN DESCARADO.

AH...

HIRATA.


TENGO ALGO QUE INFORMARLE.
JEFE...

TE ESCUCHO.

O SEA QUE YASHIRO FUE EL QUE ORGANIZÓ EL TRÁFICO DE DROGAS CON EL GOUDA Y USÓ A RYUUZAKI PARA ESO... ¿CORRECTO?

SÍ.

Y AHORA HAY QUIENES DICEN QUE LO VIERON CERCA DE LA OFICINA DEL GOUDA, DONDE OCURRIÓ EL ATAQUE.

HIZO TODO A MIS ESPALDAS, PERO TERMINÓ TENIENDO DIFERENCIAS CON RYUUZAKI Y LE DISPARARON.

PARA QUE NO LO FUERAN A INVESTIGAR A ÉL, DELATÓ A RYUUZAKI CON LA POLICÍA.

HIRATA... ¿TANTAS GANAS TIENES DE VER MUERTO A YASHIRO?

YA VEO...

SI YASHIRO NIEGA TODO LO QUE ACABAS DE DECIR, ¿QUÉ VAS A HACER?

¿NO CREES QUE YA SE DERRAMÓ DEMASIADA SANGRE COMO PARA QUE CREA CIEGAMENTE EN LO QUE DICES, HIRATA?

RYUUZAKI ESTÁ MORIBUNDO--
--Y LOS DEL GOUDA ESTÁN MUERTOS.

ES VERDAD QUE LO CONSIEN-TES.
BUENO, BUENO... LO QUE DICE YANAGI ES CIERTO.

¿QUÉ DIJIS-TE?
JEFE, ES ENTENDIBLE QUE LE CUESTE ACEPTAR LO QUE DICEN SOBRE YASHIRO PORQUE ES ALGUIEN ESPE-CIAL PARA USTED Y SIEMPRE LO HA CONSENTIDO.

¿LA POLICÍA?
SÍ.
PERO INCLUSO LA POLICÍA DICE QUE FUE YASHIRO...
YO AL PRINCIPIO TAMBIÉN PENSÉ QUE HIRATA ERA EL QUE ESTABA DETRÁS DE TODO ESTO,

YASHIRO... ¿POR QUÉ TIENES DE ENEMIGO A UN TIPO COMO ÉL...?

...

¿Acaso no te llevabas bien con los policías. ?

EL OFICIAL INAMI DEL DEPARTAMENTO DE CRIMEN ORGANIZADO.

ÉL ESTÁ INVESTIGANDO AL GOUDA Y LAS DROGAS.

YO ME ENCARGO DE HABLAR CON LOS EJECUTIVOS, PERO NO PUEDO CONTROLAR A LOS MIEMBROS DE MENOR RANGO.

BUENO, POR LO PRONTO, ESTÉN PREPARADOS PARA UN POSIBLE ATAQUE DEL GOUDA.

¿Y NO TE PARECE RARO QUE,--

NO CREO QUE LE DEJEN PASAR ESTO.

DESDE AQUEL CONFLICTO POR LOS DERECHOS DE CONSTRUCCIÓN, LOS MIEMBROS DEL GOUDA NO QUEDARON EN BUENOS TÉRMINOS CON YASHIRO.

--HAYAN TERMINADO VENDIENDO DROGAS JUNTOS ASÍ COMO ASÍ?

--SI ANTES SE ODIABAN TANTO,--

CON PERMISO.

MURMULLO

¡ACABAN DE ATACAR LA OFICINA DEL SHINSEIKAI!

PARECE QUE HIRIERON A UNO DE LOS JÓVENES.

YA COMENZÓ.

ERES GRANDE DE CUERPO PERO ÁGIL DE MENTE.

NUNCA HUBIERA PENSADO QUE TE CONTACTARÍAS CONMIGO. LA VERDAD, ME SORPRENDÍ.

¿POR QUÉ USÓ A YASHIRO COMO CHIVO EXPIATORIO Y NO A MÍ?

SI SOLO BUSCABA PRUEBAS PARA USAR CONTRA MISUMI, CONMIGO DEBERÍA HABER SIDO SUFICIENTE.

PORQUE YASHIRO NO TRAICIONARÍA A MISUMI--

¿NO, HIRATA?

PAM

ESTÁS TAN JODIDO QUE YA NO TIENES A QUIEN TRAICIONAR.

¿Y NO SE LE OCURRIÓ QUE PODRÍA TRAICIONARLO A USTED TAMBIÉN?

--DE LA MANERA EN QUE TÚ LO HICISTE.

YA VERÁS...

YO ME VOY A ENCARGAR DE REESCRIBIR ESE PLAN QUE TIENES EN MENTE.

JE- ¡JEFE! ¡DOCTOR KAGEYAMA! SUGIMOTO ESTÁ HERIDO...

HERMA-NO...

ME DIERON ...

¡¡SUGI-MOTO!!

¡¿ESTÁS HERIDO?!

pin

¡¡IDIOTA!! ¡¡PÁRATE EL SANGRADO CON LA CORBATA POR LO MENOS!!

...CUANDO PASABA POR LA OFICINA.

M- ME DISPARARON EN LA PIERNA...

PERDÓN ...

NO SÉ, NO ESTOY SEGURO...

¿ESTÁS SEGURO? ¿LOS VISTE?

CREO QUE ME SIGUIERON HASTA ACÁ...

PERDÓN ...

¿Puedes ponerte de pie?

La puta madre... No dejan de meterse en problemas.

BUENO, NO IMPORTA. VAMOS, TE AYUDO.

HOLA.
SOY YO.

JEFE.

MENOS MAL QUE TRAEMOS PACIENTES A ESTA CLÍNICA, PORQUE ESTARÍA SIEMPRE VACÍA SI NO.

LO ATRAVESÓ.

SUGIMOTO YA ESTÁ MEJOR.

¿Y LA BALA?

SI LO ESCUCHA EL DOCTOR, LO MATA.

U

NAH, SI ME VA A COBRAR UNA FORTUNA.

...NO SEAS PESADO.

VE CON SUGIMOTO.

JEFE,

¿CON QUIÉN ESTABA HABLANDO ANTES POR TELÉFONO?

NO VOY A DEJAR QUE NOS DEJE Y SE VAY--

LO SABÍA.

URGH...

PATADA

SIEMPRE...

QUIERE HACER TODO SOLO ...

...EN LOS MOMENTOS CRUCIALES.

ESPE--

¿DE QUÉ ME SIRVE LLEVARME A DOS HERIDOS COMO USTEDES? IDIOTA.

cof cof

PATADA

¡ARGH!

...

mareo

frena

AL FIN LLEGASTE.

TARDASTE DEMASIADO, CASTAÑAS. ¿POR DÓNDE ANDUVISTE?

SAL DE AHÍ RÁPIDO. YO MANEJO...

¿QUÉ...

...HACES TÚ ACÁ?

RUUUM

BANG
RUUUM...
BANG
arroja
ESPE-
¡AY!

CHIRRIDO
...
FORTGEFAHREN

2018年9月号 隔月月曜発売 7月31日発売 第29巻第5号 通巻891号

スタイリッシュ＆セクシュアルな男達の物語

ihr Herrz [イア ハーツ]

ECHTI SCHICK

2018
9月号
SEPTEMBER

表紙
ヨネダコウ
BUCHDECKEL ABK
KOU YONEDA

あがた愛
みちのくアタ
山本小鉄子

新連載&カラー
ハル
「4月の東京は…」

新連載&カラー
ちしゃの実
「恋する竜の島」

秋雨るい
稲荷家房之介
英数字
木下けい子
ジョゼ
関口かんこ
ツノナツメ
中川カネ子
ふたつへんじ
湯煎温子

初登場
幸田みう/夏江夢子

リレーエッセイ
おまる

大好評連載中!!

ヨネダコウ

「囀る鳥は羽ばたかない」

Saezuru Tori wa Habatakanai

Capítulo 32

Yoneda Kou

Hay algo
que siempre
quise saber.

¿POR QUÉ LE DAS EL AUTO A ALGUIEN QUE NO PERTENECE AL GRUPO?

¿ERES IDIOTA?

¡¿EH?! ¡YO QUÉ SÉ! ÉL ME AMENAZÓ Y ME OBLIGÓ A BAJAR DEL AUTO.

ENTONCES, CUANDO TE LLAMÉ ANTES, ¿YA ESTABA CONTIGO?

SÍ, ASÍ QUE, SI TIENES ALGUNA QUEJA, DÍSELA A TU PERRO GUARDIÁN.

frenada

NO ME ANDES LLAMANDO POR COSAS ASÍ.

NO CORTES. TODAVÍA NO TERMINÉ.

OLVÍDALO. NO PIENSO INVOLUCRARME MÁS EN TODO ESTO. SÉ QUE ESTÁS ENTRE LA ESPADA Y LA PARED.

PORTAZO

¿RECUERDAS QUE TE DIJE QUE TENGO UN TRABAJITO MÁS PARA TI?

PERO A TI NO VOY A DECIRTE NADA MÁS.

...

EN PARTE, SÍ.

¿IGUAL QUE A MÍ?

¿DÓNDE ESTÁN NANAHARA Y SUGIMOTO?

LOS DEJÉ Y ME FUI.

EN TU CASO, FUE DIFERENTE, SUPONGO.

¿PORQUE A MÍ ME DESPIDIÓ?

...

TÚ NUNCA FUISTE MIEMBRO DEL GRUPO, YA TE LO DIJE.

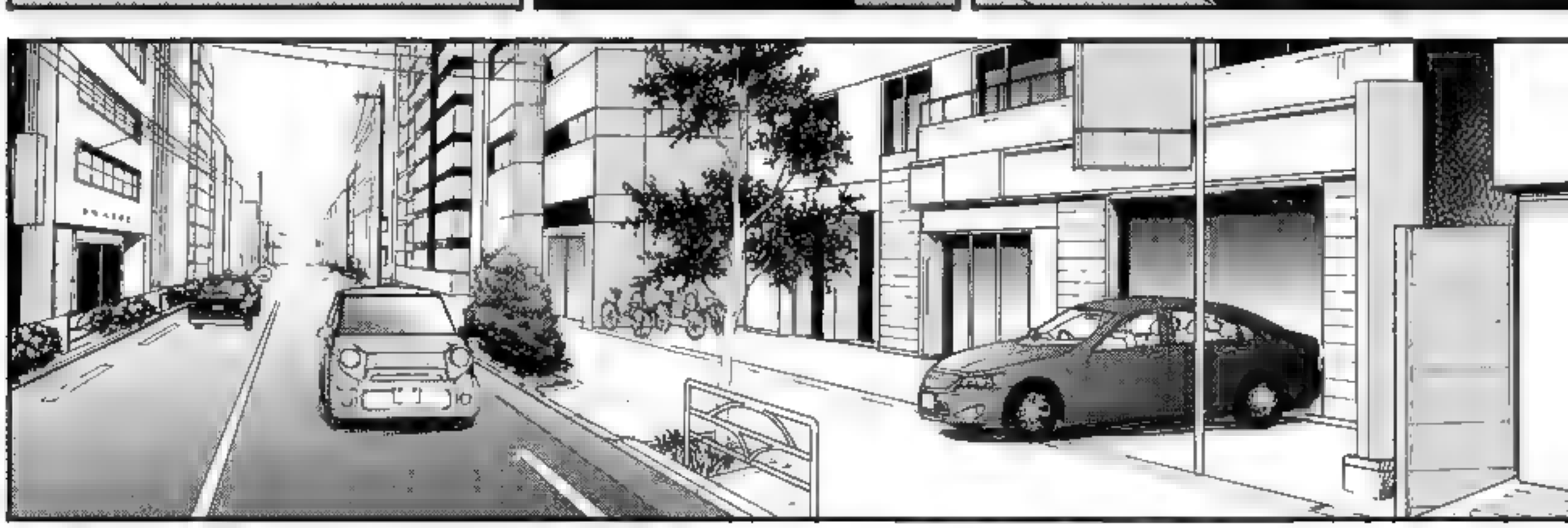
¿Y QUÉ ES ESA ACTITUD?

DETÉN EL AUTO.

ESTACIONA DE UNA VEZ.
NO ME HAGAS REPETÍRTELO.

...

¿ME OÍSTE? ESTACIÓNATE POR AQUÍ.
SI LO HAGO, ¿ME VA A HACER BAJAR?



TE DIGO QUE TE BAJES.
NO QUIERO.
BÁJATE.

NO PIENSO ALEJARME DE USTED.

* Ver notas

...NO IMPORTA SI NO SIENTE LO MISMO QUE YO.
ME CONFORMO CON CUALQUIER COSA. INCLUSO SI ME TIENE PARA HACER TRABAJITOS, COMO A ESOS DOS.
...NO HACE FALTA QUE ME ACEPTE COMO SU SUBORDINADO.
NO TENDRÍA QUE HABERME ACOSTADO CON ALGUIEN COMO TÚ.
SI ME DEJA ESTAR A SU LADO, YO--
¡QUÉ MOLESTO ERES! POR ESO TE ECHÉ, ¿NO TE DAS CUENTA?

BRUUM

ERA TU OPORTUNIDAD PARA QUE TE FUERAS DE LA YAKUZA Y PUDIERAS SER UNA PERSONA NORMAL.

Y YO QUE TE HICE EL FAVOR DE DEJARTE AHÍ E IRME...

TÚ YA SABÍAS QUE ESTO NO IBA A PODER SEGUIR.

NO TENGO INTENCIONES DE--

TE ACOS-TASTE CONMIGO PLENAMENTE CONSCIENTE DE ESO, ¿O NO?

plic

plic

JEFE,

¡JA! ¿"BONDAD"? ¿ASÍ INTERPRETASTE LO QUE TE DIJE?

ANTES TUVO LA BONDAD DE DECIRME QUE TENÍA MIEDO DE PERDERME.

TE ENTUSIASMASTE, ME BESASTE Y ME LAMISTE TODO EL CUERPO...

EL SEXO ORAL ES UN ASCO.

DEJA DE ENTENDER LAS COSAS A TU CONVENIENCIA.

--PORQUE ME HICISTE LLORAR DE PLACER CUANDO ME COGISTE DE ESA MANERA TAN PERSISTENTE?

¿O ACASO PENSASTE QUE NO TE IBA A PODER DEJAR IR--

¿A CUÁNTA GENTE TE PIENSAS QUE ME COGÍ?

DEJA DE SOÑAR. YA ME ABURRÍ DE TI.

HICE REALIDAD TU SUEÑO A MODO DE DESPEDIDA.

ESTABA ACTUANDO. NADA MÁS.

...YO ERA PURO--

ME DIJO QUE...

--Y QUE ERA DIFERENTE DE MI PADRE, ¿ESO TAMBIÉN FUE MENTIRA?

¿...TAN FELIZ SE PUSO CUANDO LE DIJE ESO?

NO SÉ SI ERES PURO O NO, PERO COMO SUBORDINADO ME PARECÍAS TIERNO.

ESO NO ES MENTIRA.

SI ACEPTARA SUS SENTIMIENTOS,--

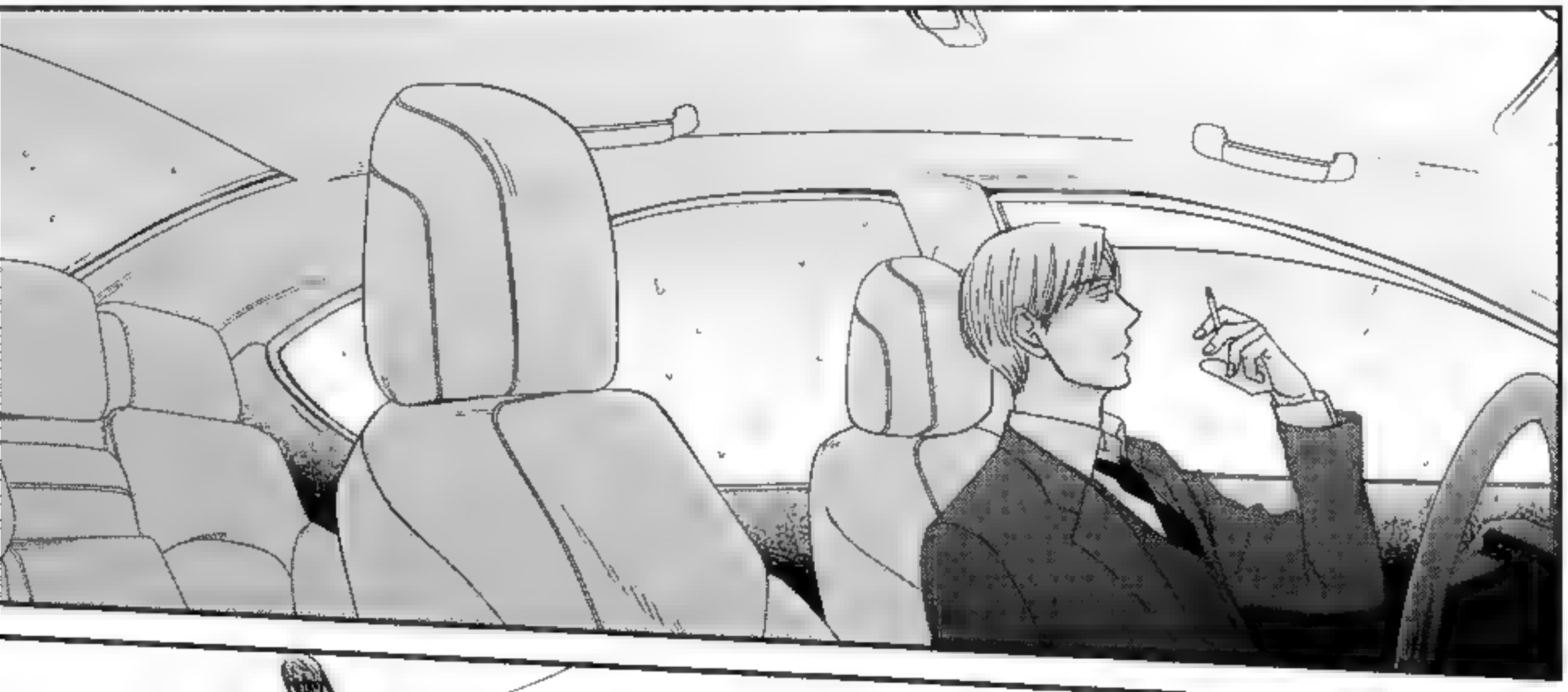
--TENDRÍA QUE RENUNCIAR A LO QUE SOY.

ÉL JAMÁS PODRÍA ENTENDER--

--LO QUE ESO IMPLICARÍA.

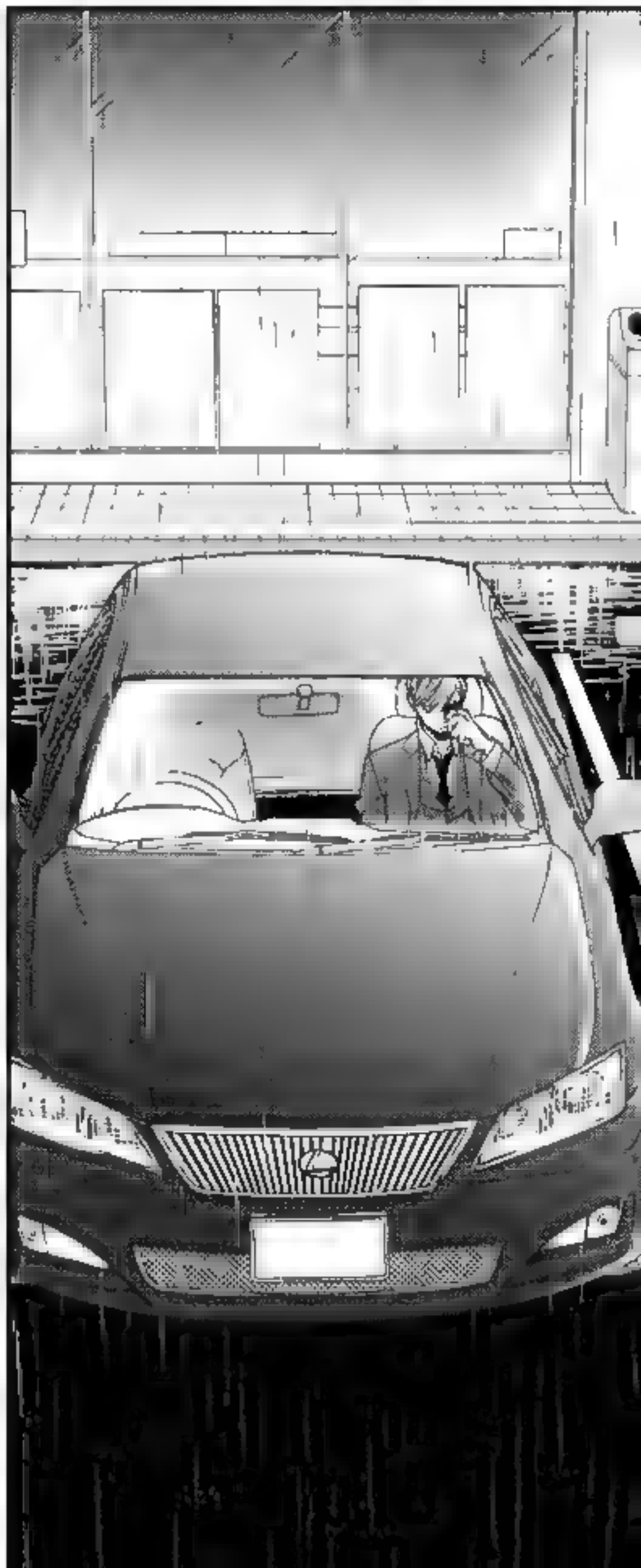
crujido

PORTAZO

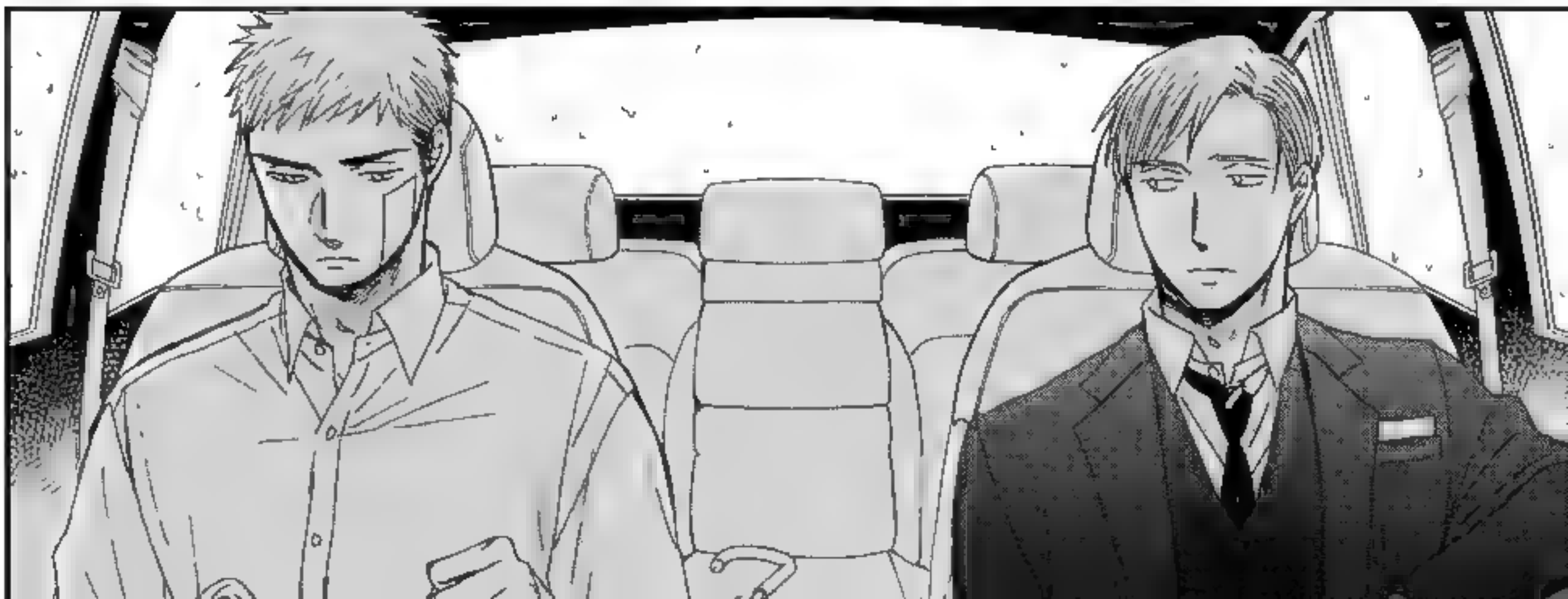


MENOS MAL--

--QUE ES INGENUO.



PORTAZO



LE TRAJE ESTO.
PLAF
VA A TOMAR EL MEDICAMENTO, ¿NO?
¿QUÉ TE PASA? ¿ERES IDIOTA? SÍ, DEFINITIVAMENTE LO ERES.
NO ACTÚES COMO SI NADA.
LE TRAJE UN PARAGUAS PORQUE EMPEZÓ A LLOVER...
¿CÓMO SE TE OCURRE IR DE COMPRAS DESPUÉS DE UNA CONVERSACIÓN ASÍ?
YA LE DIJE QUE NO TENGO INTENCIONES DE ALEJARME DE USTED.

PATADA
¡!
AGARRA
BÁJATE.
Y YO TE DIGO QUE ESTAS SON LAS COSAS QUE ME ENOJAN DE TI.
¡!
LA OTRA VEZ DIJO LO MISMO Y ME BESÓ.
¿TAMBIÉN ESTABA ACTUANDO?

¡QUE SÍ!

¡QUÉ INSISTENTE ERES!

PERDÓN.

¿POR QUE?
YA NO LE VOY A HACER NADA.
NO SE PREOCUPE.

¿PIENSAS QUE ESTOY INTRANQUILO?
SÍ, PORQUE PODRÍA SUJETARLO A LA FUERZA FÁCILMENTE SI QUISIERA, CREO.
MIERDA, NO ES PARA NADA TIERNO...
punzada

¡PROMIS-CUO DE MIERDA!

ESE ...

ESTEEE... ¿ZORRA DE MIERDA?

¡NO LE DIGAS ASÍ AL JEFE, IDIOTA!

¡No! Es hombre, así que no puede ser "zorra"

Tú le dijiste "promiscuo" Es casi lo mismo!

NO SÉ POR QUÉ TODAVÍA TRABAJAN PARA YASHIRO SI PIENSAN ESTO DE ÉL.

TODAVÍA NO ME DESCARGUÉ. LASCIVO DE MIERDA, MASOQUISTA DE MIERDA, NEKO DE MIERDA... ¿ALGO MÁS?

¿Cómo le vas a decir así?

...HERMANO, POR MÁS ENOJADO QUE ESTÉS, NO PUEDES DECIR ESAS COSAS.

A pesar de todo, es tu jefe

Exacto.

¿COOL? ¿YASHIRO?

EL JEFE ES COOL

INCLUSO CON ESAS COSAS.

QUERRÁS DECIR "EXCEPTO POR ESAS COSAS", HERMANO.

ES POR ESO QUE EL JEFE SE FUE DE AQUÍ.

YA ES TARDE PARA PREOCUPARSE POR MÍ, DESPUÉS DE USARME COMO MÉDICO CLANDESTINO TODO ESTE TIEMPO.

¿T-TE PARECE?

QUIZÁS SEA POR ESO QUE SIGUEN TENIENDO RELACIÓN.

DOCTOR, USTED CONOCE AL JEFE HACE MUCHO, PERO POR LO VISTO NO SABE ABSOLUTAMENTE NADA SOBRE ÉL.

SI NOS ACERCAMOS DEMASIADO A PERSONAS QUE NO SON DE LA YAKUZA, A LA LARGA PODEMOS TRAERLES PROBLEMAS.

PRONTO VA A VENIR LA POLICÍA POR LOS DISPAROS DE ANTES.

NOSOTROS YA NOS VA-MOS. CIERRE LA CLÍNICA Y VAYA A SU CASA, DOCTOR.

ADEMÁS VI EL LEXUS QUE SE ESTABA YENDO.

NO HABÍA MANCHAS DE SANGRE AFUERA, ASÍ QUE SUPONGO QUE EL JEFE ESTÁ BIEN.

PERO YASHIRO NO TENDRÍA QUE HABER LLEGADO AL EXTREMO DE ECHARLO SOLO PORQUE DOUMEKI LO RECHAZÓ.

¿Ha-ciendo qué cosa?

¡Ah, cierto! Él estuvo acá haciéndolo con el jefe.

LO QUE PASA ES QUE DOUMEKI ES DEMASIADO HONESTO.

SE VE QUE A DOUMEKI SÍ LO ECHÓ AL FINAL.

¿QUIÉN IBA MANEJANDO?

EL TIPO DE LAS CASTAÑAS SEGURAMENTE, PORQUE VI QUE EL JEFE LO HIZO VENIR Y LE DIO LAS LLAVES.

...

...

¿Qué?

¿Cómo?

¿Eh?

SÍ, TRAJE TODO LO QUE HABÍA EN LA CAJA DE SEGURIDAD.

BUENO, GRACIAS.

¿ACÁ ESTÁ TODO?

ME RETIRO, ENTONCES...

'susspuro

PLAM
11
12
PLAM
PLAM

BUENAS.
¿CÓMO LE VA?

HIJO DE PUTA...

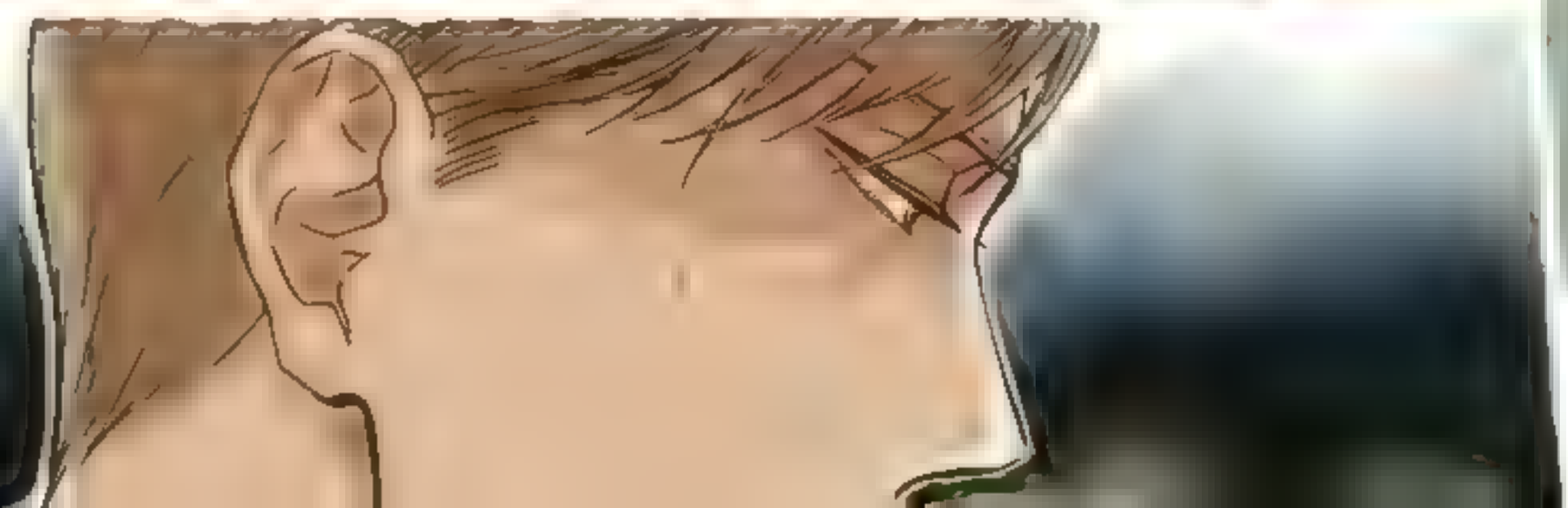
Notas

Página 7:

Lo que hace enojar a Yashiro acá es que Doumeki se tome la libertad de dirigirse a él usando el pronombre *anata* (あなた) en vez del término más correcto que debería usar -y de hecho usa por lo general-, *kashira* (jefe). *Anata* literalmente significa "tú/usted" y, a pesar de que es el más formal de los varios pronombres de la segunda persona del singular del japonés (que incluyen *kimi, omae, anta*, entre otros), no se usa mucho. Solo es aceptable al hablar con personas con las que se tiene un vínculo íntimo o muy cercano (como en el caso de una mujer con su marido o pareja) y con personas de igual o menor jerarquía o edad. En general, en vez de *anata*, los japoneses prefieren usar el nombre de su interlocutor junto con el honorífico correspondiente (p. ej., Misumi-san) o una palabra que indique el rango o el título de dicha persona (*sensei* [profesor/doctor], *kaichou* [jefe], *okaasan* [señora], etc.). Por ende, tanto por edad como por rango, Doumeki no debería usar *anata* cuando se dirige a su jefe. Al hacerlo, transmite un sentimiento mucho más personal y posesivo hacia Yashiro. Algo parecido comentamos en la nota de *sono hito* en el capítulo 5, y en el siguiente enlace hay una explicación muy completa de los usos de *anata* en japonés y las veces que aparece en el manga (está en inglés): https://saezurux.tumblr.com/post/176607238920/leotacica-chapter-32-explaining-anata?is_liked_post=1

Página 22:

Nanahara empieza la lista de insultos hacia Yashiro con la palabra *bitch* (que en japonés se usa más bien con el sentido de "puta" que de "perra" y se usa generalmente para hablar de mujeres). Cuando se queda sin insultos, Sugimoto propone *yariman*, palabra que denota un sentido similar (puta, prostituta) pero que hace enojar a Nanahara porque incluye *man*, que viene de vagina/concha/como le digan en sus países. Por eso Nanahara después dice: "No tiene vagina/concha, así que no puede ser *yariman*". Tratamos de que en español el intercambio tuviera algo de sentido y fuera gracioso como el original, pero tuvimos que cambiarlo bastante.



Saezuru Tori wa
Habatakanai

Saezuru Tori wa
Habatakanai
Capítulo 33
Yoneda Kou

AH, OK.
LLÁMAME CUANDO LLEGUES.
JEFE, ¿A DÓNDE--...?

¿CON QUIÉN TIENE PENSADO ENCONTRARSE AQUÍ?

...

¿Y LA LLAMADA DE RE--...?

UHH... YA CÁLLATE. ¿QUÉ TE IMPORTA?

¡!

¿HERÍ TUS SENTIMIENTOS?

...NO.

¿NO TE HIRIÓ LO QUE TE DIJE? NO ERES PARA NADA TIERNO.

¿...ACASO ESO ES LO QUE QUIERE?

¿QUIÉN SABE...?

JEFE, ¡TIENE FIEBRE!

CÁLMATE.

¡!

¡JEFE!

tambaleo

--UN POCO.

ME VOY A RECOSTAR--

...

¿NO ME VAS A DEJAR APOYARME EN TUS PIERNAS?

AH, ¿SÍ?
...PORQUE MIS INTENCIONES AL HACERLO SERÍAN OTRAS.
CONTÉSTAME.
...
¿POR QUÉ?
CREO QUE SERÍA MEJOR QUE NO LO TOQUE...
¿QUÉ TE PASA? ¿ESTÁS ENOJADO?
DESPUÉS DE LO QUE ME DIJO HACE UN RATO...
¿...POR QUÉ ME PIDE ESTE TIPO DE COSAS?
BUENO, SÍ, UN POCO...
...NO.
BUENO... DESPUÉS DE TODO, TU VERGA ESTUVO DENTRO DE MÍ HASTA NO HACE MUCHO...
ES TAN GRANDE Y DURA. HACÍA MUCHO QUE NO PENSABA QUE SE ME IBA A DESGARRAR EL CU--...

HAZME DE ALMOHADA.

ESTO ES MUY DURO.

PE- ¡PERDÓN!

¡Jadeo

AH, CIERTO. ME HABÍA OLVIDADO.

SE VE QUE TAMBIÉN TRATA A PACIENTES CON CÁNCER TERMINAL.

YO SE LA APLICO.

NO, ESTÁ BIEN.

SE LA ROBÉ A KAGEYAMA.

ESO ES...

TODAVÍA ME DUELE, PERO NO ES PROBLEMA PORQUE IGUAL ME DUELE TODO...

NO PARÉ DE HACER COSAS.

PER-DÓN.

ES POR MI CULPA...

JA, JA, ¿RECIÉN AHORA TE DAS CUENTA?

¡SU BRAZO DERE-CHO...!

...

¿POR QUÉ TU CULPA? ¿PORQUE COGIMOS?

¿QUÉ SIENTES CUANDO TE ENAMORAS?

¿CÓMO TE ENAMORAS DE ALGUIEN?

TODAVÍA ESTAMOS A TIEMPO DE VOLVER A LO DEL DOCTOR KAGEYAMA.

SI NO QUIERE, PODEMOS IR A ALGÚN LUGAR LEJOS DE AQU-...

DIME...

USTED ES DIFERENTE DEL RESTO.
¿ESO ES LO QUE QUIERE QUE LE DIGA? ¿POR ESO ME HACE ESTE TIPO DE PREGUNTAS?
NO.
SI NO...
OBVIO QUE NO ESTOY HABLANDO DE MÍ...
QUIERO CREER QUE ANTES TE ENAMORASTE DE OTRAS PERSONAS.
SI NO ES ASÍ, PREFERIRÍA QUE NO ME PREGUNTE ESTAS COSAS...

¡!
ARRANCA
TE QUEDA MUCHO MEJOR QUE LA CARA DE CREÍDO DE ANTES.
CUANDO PONES ESA CARA, ME HACES ESTRE-MECER.
CLARO QUE TE DUELE.
...NG
TE SANGRA DE NUEVO. ¿TE DUELE?
...
SABÍAS LO QUE TU HERMANA SENTÍA POR TI, ¿VERDAD?
PARA MÍ, ENAMORARSE SE SIENTE ASÍ.

QUÉ SUERTE QUE TUVO

TU HERMANA ...

DE TENER-TE A TI.

..NO CREO QUE LO SIGA SINTIENDO.

¿TE PARE-CE?

SÍ, FUE HACE MUCHO TIEMPO.

...

...

¡UY!

...

ENTONCES, ¿SINCERAMENTE PIENSA ESO?

¿NO ERA ESA SU INTENCIÓN?
¿ACASO PENSASTE QUE ESTABA TRATANDO DE CONSOLARTE?
JA, NO SEAS TONTO
NO YA TE DIJE QUE NO SOY TAN AMABLE. NO ME HAGAS REPETIR LAS COSAS.

¿POR QUÉ DICE ESAS COSAS AHORA...?

SÍ, TE LO DIJE PORQUE LO PIENSO.

NO ME ESPIES.
DESPUÉS DE TODO LO QUE PASÓ, NO ME VOY A ESCAPAR.
A MEAR.
¿A DÓNDE VA, JEFE?

DESDE AHÍ, VE HASTA EL DEPÓSITO NÚMERO 7. ES EL ÚLTIMO DE TODOS AL FONDO.

SOY YO. ¿DÓNDE ESTÁN?

YO ENSEGUIDA VOY.

tap

¿SE ENCUEN-TRA BIEN?

NO TE LO TOMES TAN EN SERIO...

PERDÓN POR LA TARDANZA.

HACÍA MU-CHO QUE NO MEABA Y NO TERMINABA MÁS.

PENSÉ QUE NO SE IBA A CORTAR MÁS EL CHORRO.

BUENO, AL PARECER YA ESTÁ POR LLEGAR EL PAQUETE QUE ENCARGUÉ, ASÍ QUE VAMOS YENDO.

¿EL PAQUETE QUE ENCARGÓ?

SÍ, ES UNO BIEN GRANDE.

¡JEFE!

tambaleo

DEBERÍA RECOSTARSE DE NUEVO...

TE DIGO QUE ESTOY BIEN. NO PASA NADA.

PERO--
...

BANG
apoya
NG...

¿Y? ¿CÓMO SE SIENTE--

--QUE LA PERSONA QUE DECÍAS PODER SUJETAR CON FACILIDAD TE ESTÉ APUNTANDO CON UN ARMA?

CUANDO TE VEO, ME DAN GANAS DE DESTROZARTE.
¿...POR QUÉ?
PORQUE NO TE ALEJAS DE MÍ.
¿NI SIQUIERA ESTO HIERE TUS SENTIMIENTOS?

DECIDÍ QUE MI VIDA VOY A DEDICARLA A PROTEGERLO A USTED.

HAGA LO QUE QUIERA CON ELLA.

YA VEO.

BANG

AHÍ NO. A LA DERECHA, A LA DERECHA.
NO, IDIOTA. ESA ES LA IZQUIERDA.

¿QUÉ QUIEREN? ¿QUÉ LES PUEDO OFRECER?

...

QUÉ SORPRESA QUE ALGUIEN COMO TÚ, HIRATA, ESTÉ TRATANDO DE ENGATUSARNOS.

SÍ. ALGO TIENE QUE HABER.

¿QUÉ QUEREMOS?

PLAM

PERO SI YASHIRO PLANEA TORTURARTE, NO VAMOS A TENER PROBLEMA EN DARLE UNA MANO.

HIJO DE PUTA ...

NO BUSCAMOS NADA EN PARTICULAR, HACEMOS ESTO POR PURA CURIOSIDAD.

SOLO QUEREMOS SABER CÓMO VAS A TERMINAR.

CHIRRIDO

UF, ME RINDO.
ESTE ALITO NO ME HACE CASO.

¿PERO NO ESTABAS ACÁ CERCA?
¿CÓMO HICISTE PARA DEJARLO ASÍ EN UNA DISTANCIA TAN CORTA?
ES QUE CADA VEZ MANEJO PEOR
PORQUE MIS SUBOR-DINADOS INSISTEN EN MANEJAR ELLOS.
ESTÁ DESTROZADO. NO ES EL LEXUS QUE VI HACE UN RATO...
¿QUÉ DICES? ¿NO VES QUE TIENE EL MISMO NÚMERO DE PATENTE?

¿QUÉ HACES EN UN LUGAR COMO ESTE?

¿EH? ¿JEFE HIRATA?

¿ACASO NO TIENES UN MONTÓN DE COSAS QUE HACER?

PERO SUPONGO QUE YA LO SABÍAS.

NAH, MENTIRA. YO PEDÍ QUE TE TRAJERAN.

¡Jel

SE VE QUE TÚ TAMBIÉN ESTÁS ACORRALADO.

NO ME HUBIERA IMAGINADO QUE SERÍAS CAPAZ DE ROBARLE A TU PADRE Y HACER ALGO COMO ESTO.

UY, NO SABÍA QUE TENÍA UN PAPÁ ASÍ...

SABES QUE ESTO NO VA A QUEDAR ASÍ.

NI PARA TI NI PARA TUS SUBORDI-NADOS.

¿NO ES POR CULPA DE ÉL QUE TE DISPARARON Y LOS DEL GOUDA TE QUIEREN MATAR?

¿ACASO NO NOS ÍBAMOS A DIVERTIR UN POCO?

BUENO, PERO USTEDES TAMBIÉN TUVIERON PARTE DE LA CULPA DE ESO, ¿O NO?

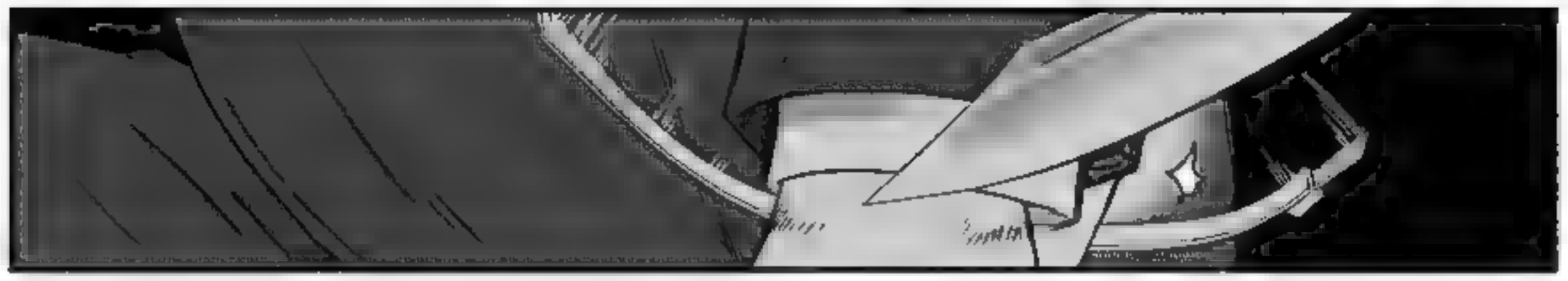
QUÉ RÁPIDO TE PONES A LA DEFENSIVA ...

¡¡YO YA NO TUVE NADA QUE VER CON ESTO!!

...

¡¿QUÉ?!

EY, DESÁTALO.



¿QUÉ ESTÁS TRAMANDO, HIJO DE PUTA...?
A MÍ TAMBIÉN ME GUSTA TORTURAR GENTE.
PERO CONTIGO CREO QUE NO PODRÍA EXCITARME PARA NADA.
LAMENTO NO PODER CUMPLIR CON TUS EXPECTATIVAS, HIRATA.
FORTGEFAHREN

Saezuru Tori wa Habatakanai

Pájaro que gorjea no vuela

de Yoneda Kou

Raws, limpieza y edición: SofiGB (sofigb.livejournal.com)

Traducción: Kazu

Capítulo 34

Saezuru Tori wa Habatakanai

EY, ¿ESTO QUÉ ES?

NO SABEMOS, JEFE, DISCULPE... NUNCA LOS HABÍAMOS VISTO.

UNO TENÍA EL BRAZO VENDADO, ASÍ QUE PENSAMOS QUE TAL VEZ LOS MALETINES CONTENÍAN ALGO PELIGROSO...

PARECE QUE ES ALGO QUE TRAJERON DOS TIPOS MIENTRAS NO ESTÁBAMOS.

¡¿DOS TIPOS?! ¿QUIÉNES?

¿DIJERON ALGO?

SÍ, QUE SON DE PARTE DE YASHIRO Y QUE LOS USEMOS COMO QUERAMOS.

QUÉ TIPO... YA LE DIJE QUE NO HICIERA ESTAS COSAS, PERO NO ME HACE CASO.

MANDÉ A TIBURÓN Y BALLENA A QUE LOS SIGUIERAN.

LES DIJE QUE ME AVISARAN CUANDO SE DETUVIERAN EN ALGÚN LUGAR, PERO TODAVÍA NO HAY NOTICIAS.

¿CUÁNTOS DE LOS NUESTROS RESULTARON HERIDOS?

TRES.

ENTONCES, VAN TRES HERIDOS Y TRES MUERTOS.

LLAMA A TSUNAKAWA DEL SANWAKAI Y DILE QUE VENGA.

LA CUESTIÓN DE HIRATA LA SOLUCIONO DESPUÉS.

JEFE, NO ES MOMENTO DE INVOLUCRARSE TAN ABIERTAMENTE...

AL CARAJO CON ESAS FORMALIDADES.

MI PACIENCIA LLEGÓ A SU LÍMITE.

LE TENÍA CIERTO CARIÑO A HIRATA,

PERO ME PUSO EN RIDÍCULO,

JUSTO A MÍ.

YA ME LAS VA A PAGAR.
Saezuru Tori wa Habatakanai
Yoneda Kou

NO PUEDO CREER QUE SIGAS ASÍ DE RELAJADO.

¿TANTAS GANAS TIENES DE VERME NERVIOSO?

¿QUIERES UNO?

...

ENCONTRARON UNA CAMISETA TUYA MANCHADA CON SANGRE EN LA ESCENA DEL CRIMEN.

DE LOS ASESINATOS, ¿NO ES OBVIO?

¿PRUEBAS? ¿DE QUÉ HABLAS?

¿ACASO NO SABES QUE HAY PRUEBAS DE QUE TÚ ERES EL CULPABLE?

NO SÉ CÓMO CONSEGUISTE QUE TE ODIARAN TANTO, PERO SUPONGO QUE ESTÁS COSE-CHANDO LO QUE SEMBRASTE.

...AHH, ¿SERÁ LA QUE DEJÉ EN EL HOTEL?

¿UNA CAMISETA CON SANGRE? ¿DE DÓNDE SACARON ALGO ASÍ...?

YA ESTÁ TODO ARREGLADO PARA QUE, UNA VEZ HECHO, UNO DE LOS MIEMBROS DEL GOUDA SE ENTREGUE A LA POLICÍA.

EL JEFE DEL GRUPO Y OTROS TRES EJECUTIVOS ESTÁN MUERTOS, Y LOS QUE QUEDARON TE ODIAN DESDE EL PRINCIPIO.

NO IMPORTA A CUÁNTOS SUBORDINADOS DE NUESTRO GRUPO ATAQUEN, NO SE VAN A CONFORMAR HASTA VERTE MUERTO.

ESE INAMI PARECE SER UN OFICIAL BASTANTE RENCOROSO.

SU INTENCIÓN ES SEÑALARTE A TI COMO EL CULPABLE Y DEJAR QUE LOS DEL GOUDA ACABEN CONTIGO.

YASHIRO, A TI Y A LOS ESTÚPIDOS DE TUS SUBORDINADOS--

--LOS ESPERA UN INFIERNO.

JA, JA.

PERO SI FUISTE TÚ EL QUE LOS MATÓ... ERES UN CARADURA, HIRATA.

¿QUÉ PIENSAS HACER? ¿ACASO NO ES EL "PADRE" DEL GRUPO EL QUE TIENE QUE HACERSE CARGO DE LOS ERRORES DE LOS SUBORDINADOS?

¿ESTÁS SEGURO DE QUE HICISTE BIEN EN DESATARME?

SI QUIERO, PUEDO OFRECERLES TU CABEZA A LOS DEL GOLDA AHORA MISMO.

¿PIENSAS QUE TE VOY A DEJAR IR SIN HACERTE NADA?

SI TE ENSUCIAS LAS MANOS AHORA, TODO ESO HABRÁ SIDO EN VANO.

CON TODO EL TRABAJO QUE TE TOMASTE HASTA AHORA PARA DESHACERTE DE MÍ SIN TENER QUE MATARME...

APARTE, NO PUEDES MATARME,
¿... QUÉ?
PORQUE ESTÁS EN BANCARROTA.
ANTES DE TRAERTE PARA ACÁ, LOS LIMPIADORES NO SE ROBARON SOLO LOS LINGOTES.
ME CONTARON QUE LOS HACÍAS ROBAR BASTANTE--

NO TODOS TIENEN LA CAPACIDAD DE ARRANCARLE HASTA EL ÚLTIMO PELO DEL CULO A SU EXDUEÑO.
PENSARON QUE, SI LLEGABA A PASAR ALGO, LES IBA A VENIR BIEN SABER DÓNDE TENÍAS EL EFECTIVO, LOS CHEQUES, LOS PAGARÉS, LOS TÍTULOS DE PROPIEDAD Y DEMÁS.
--Y QUE ESTABAN DISCONFORMES PORQUE LES PAGABAS MUY POCO EN COMPARACIÓN.
SI LOS VUELVES A VER, FELICÍTALOS POR ESO Y POR LA ESCENITA DE RECIÉN.
NO SE LES ESCAPA NADA, ¿NO CREES?
ENTONCES, A MODO DE PROTECCIÓN, CONTRATARON A UN DETECTIVE PRIVADO PARA QUE AVERIGUARA DÓNDE GUARDABAS TODA TU FORTUNA.
TODOS TUS BIENES ESTABAN EN LA CAMIONETA CON LA QUE TE SECUESTRARON
Y AHORA ESTÁN EN CAMINO HACIA UN LUGAR QUE SOLAMENTE CONOCEMOS NOSOTROS TRES.
EY...
¿QUÉ?

ES PROBABLE QUE YASHIRO MUERA DE TODAS FORMAS.

...

¿Y SI NOS ESCAPAMOS CON TODO ESTO?

¡VAYA! DE VEZ EN CUANDO SE TE OCURREN COSAS INTERESANTES.

TIENES RAZÓN, ASÍ NO HABRÍA NECESIDAD DE REPARTIR EL BOTÍN CON ÉL.

¿CÓMO NO LO PENSÉ ANT--...? MMM...

¿Y si no se muere?

NO... MEJOR NO.

¿? NOS FUGAMOS Y LISTO.

CÁLLATE. AUNQUE NOS QUEDEMOS CON LA MITAD DE TODO ESTO, VAMOS A TENER SUFICIENTE PARA DIVERTIRNOS TODA LA VIDA, ASÍ QUE OLVÍDALO.

¿?

ESO SIGNIFICA QUE--...

¿O ME VAS A TORTURAR COMO A MÍ ME GUSTA HASTA QUE ESCUPA LA INFORMACIÓN?

¿QUÉ PIENSAS?

¿ME VAS A MATAR IGUAL?

--SI YO MUERO, TODA TU FORTUNA SE LA VAN A QUEDAR ELLOS DOS.

DESPUÉS DE TODO, NO HAY NADIE MÁS QUE SEPA DÓNDE LA VAN A ESCONDER.

GOLPE
AY, NO...
OBVIO QUE NO QUIERO MORIR.
ME DAS ASCO, COMO SIEMPRE...
¿TANTO QUIERES MORIR QUE TE TOMASTE EL TRABAJO DE CONTARME TODO ESTO?
AUNQUE NO TENGO MUCHAS GANAS DE VIVIR TAMPOCO.

GOLPE

PLAM

¿ME ESTÁS DICIENDO QUE UN PUTO DE MIERDA DESEOSO DE SEXO COMO TÚ--

--NO TIENE GANAS DE VIVIR? NO ME HAGAS REÍR.

¿POR QUÉ ODIAS TANTO A LOS GAYS...?

SIEMPRE QUISE SABER ESO...

¿ME ESTÁS TOMANDO EL PELO?

PORQUE SON REPUGNANTES.

ENTONCES, SI YO FUERA EL ACTIVO, ¿ESTARÍA BIEN?

NO ME SERÍA IMPOSIBLE.

NO, SI NO PUEDES COGERTE A UNA MUJER, ES LO MISMO.

ALGUIEN COMO TÚ, QUE DEJA QUE OTROS TIPOS SE LO COJAN POR EL CULO, NO TIENE DERECHO A ESTAR EN LA YAKUZA.

ERES UN GUSANO Y DEBERÍAS COMPORTARTE COMO TAL Y VIVIR EN LA CALLE.

TAMPOCO ME SERÍA IMPOSIBLE.

ENTONCES TENDRÍA QUE SER BISEXUAL, SUPONGO.

¿...QUÉ ME ESTÁS TRATANDO DE DECIR CON TODO ESTO?

LE GUSTABA METÉRMELA MIENTRAS ME HACÍA COGERME A SU CHICA.

Estaba bien estimulado de adelante y de atrás...

AL TIPO QUE EXPUL-SASTE DEL GRUPO HACE MUCHO

A LO QUE VOY ES QUE LA SITUACIÓN ES DISTINTA--

--SI TU HOMOFOBIA ESTÁ DIRIGIDA ÚNICAMENTE A MÍ O A TODOS LOS GAYS.

EN GENERAL, A LA GENTE LE IMPORTA POCO Y NADA LO QUE HACEN LOS DEMÁS.

...O UN ODIO HACIA LOS GAYS EN GENERAL.

PUEDE QUE LO QUE SIENTES SEAN CELOS HACIA MÍ...

¿TANTO QUERÍAS QUE TE AMARA MISUMI?

¡MARICÓN DE MIERDA!
¡YO NO SOY COMO TÚ!
¡¿QUE YO QUIERO QUE MISUMI QUÉ?!

¿TE GUSTÓ LA VISTA DESDE AHÍ? ¡¿EH?!

MISUMI SOLAMENTE TE DIO UN ASIENTO ESPECIAL TEMPORARIO.

NUNCA MERECISTE ESTAR EN LA YAKUZA.

¿QUÉ?

¿AH, SÍ? ¿COMO HICISTE TÚ?

HABLO DE CUANDO LO TRAICIONASTE HACE MUCHOS AÑOS...

¿A QUÉ TE REFIERES?

TUS VERDADERAS INTENCIONES SE DEJAN VER TAN CLARAMENTE COMO LA PIEL DE TU ESPALDA SIN TATUAJES.

SÉ QUE VAS A TRAICIONAR A MISUMI ALGÚN DÍA.

ME CONTÓ CON MUCHA NOSTALGIA--
PENSÉ QUE, SI ERA SU HIJA ILEGÍTIMA, TODA INFORMACIÓN ME SERÍA ÚTIL A FUTURO,
ASÍ QUE DÍAS DESPUÉS ME LE ACERQUÉ Y LE HABLÉ.
ANTES DE HACER LA CEREMONIA DEL SAKAZUKI CON MISUMI, ÉL ME MANDÓ A INVESTIGAR A UNA CHICA.
--DE TI Y DE SU TÍO KEN.
--CUANDO LES MENCIONÉ EL NOMBRE "KEN KUROBANE".
LOS EJECUTIVOS DE AQUEL MOMENTO TAMBIÉN ME CONTARON TODO--

UN HOMBRE AMABLE, JUSTO, NOBLE Y LEAL.

NO ME CONVENCE QUE ALGUIEN ASÍ, PARA NADA EL TÍPICO YAKUZA, FUERA A VENGARSE DE OTRO GRUPO CONTIGO,

QUE NO ERAS MÁS QUE UN SUBORDINADO EN ESE MOMENTO.

ME CONTARON QUE, MÁS QUE UN SUBORDINADO, ERA LA MANO DERECHA DE MISUMI.

Y MENOS QUE A ÉL LO APUÑALARAN VARIAS VECES

Y FUERAS TÚ EL ÚNICO QUE SE SALVARA.

NO PENSÉ QUE ME IBAS A VENIR CON UNA HISTORIA DE HACE TANTO...

¿POR QUÉ LA MENCIONAS AHORA?

PORQUE ESTABA PENSANDO QUE TAL VEZ--

--MISUMI SOSPECHABA DE TI.

Y POR ESO NO TE CONTÓ NADA SOBRE LA CHICA.
LE ABRÍ LAS ENTRAÑAS A CUCHILLAZOS, PORQUE SABÍA QUE, SI ME DESHACÍA DE ÉL,--
--SI LE ROBABA SU LUGAR EN EL GRUPO, IBA A PODER ASCENDER FÁCILMENTE.
SÍ, ES CIERTO.
¡YO LO MATÉ!
¡¿QUÉ TIENE DE MALO?!
EN LA MAFIA, TODOS ROBAN PARA SU CONVENIENCIA. A MÍ ME ROBARON SIEMPRE, DESDE CHICO.
A TI TAMBIÉN, ¿O NO?
DE ESOS QUE HABLAN COMO SI TODO FUERA COLOR DE ROSA SIN INMUTARSE NI SENTIR PUDOR ALGUNO.
PERO AHÍ ESTABA ÉL, UN TIPO CORRECTO, DERECHO.
PRETENDIENDO SER UN TIPO HONESTO A PESAR DE LA MUGRE QUE LO RODEABA. ¡UN SINVERGUENZA!

RECIÉN AHÍ MISUMI SE DIO CUENTA DE QUE YO EXISTÍA.

DESPUÉS DE QUE LO MATÉ,

ENCIMA, TENÍA LO QUE YO HABÍA DESEADO DESDE QUE ME CONVERTÍ EN YAKUZA.

PENSÉ QUE ME IBA A IR BIEN SI LOS DEMÁS DEL GRUPO ME ACEPTABAN,

PERO APARECISTE TÚ.

PARA TIRAR ABAJO A MISUMI, INCITÉ A RYUIIZAKI A QUE TE MATARA

Y ME DESHICE DE LOS DEL GOUDA.

¡¿HASTA CUÁNDO PIENSA IGNORARME?!

CUANDO ERAS AMANTE DE MISUMI, TE VEÍA COMO A SU "NOVIECITA" Y LISTO.

PERO TE PUSO DE SEGUNDO AL MANDO ¡¿Y AHORA QUIERE HACERTE PARTE DEL GRUPO PRINCIPAL?!

Y TÚ DICES QUE YO QUERÍA QUE MISUMI ME AMARA... NO DIGAS ESTUPIDECES.

ÉL NUNCA ME TUVO EN CUENTA Y POR ESO LO ODIO MÁS DE LO QUE--...

¡QUÉ MARAVILLOSA DECLARACIÓN DE AMOR!

PORQUE, SI TE TORTURABA HASTA HACERTE CONFESAR, LOS DEL GRUPO PRINCIPAL NO IBAN A CREER TUS PALABRAS.

¿SABES POR QUÉ DECIDÍ HABLAR CONTIGO CIVILIZADAMENTE EN VEZ DE GOLPEARTE?

COMO NO CONFÍAN EN MÍ, IBAN A PENSAR QUE ESTABA TRATANDO DE ECHARTE LA CULPA.

AUNQUE SE APROVECHARON DE MI SITUACIÓN Y SOBORNARLOS ME SALIÓ UN OJO DE LA CARA...

¿A QUIÉN SE LO MANDASTE?

POR CIERTO, YA ME ENCARGUÉ DE QUE LOS POLICÍAS SE DESHICIERAN DE LAS PRUEBAS ESAS DE LAS QUE ME HABLASTE ANTES.

POR FAVOR, YA SABES A QUIÉN...

LOS POLICÍAS NOS CONTROLAN CON LA LEY CONTRA LA MAFIA PERO, CUANDO HAY CONFLICTOS ENTRE LOS GRUPOS, HACEN LAS COSAS A MEDIAS A PROPÓSITO.

AHORA SUPONGO QUE VAN A INVESTIGAR UN POCO MEJOR.

levanta

HACE UN RATO DIJISTE QUE NO TENÍAS GANAS DE VIVIR, ¿NO?

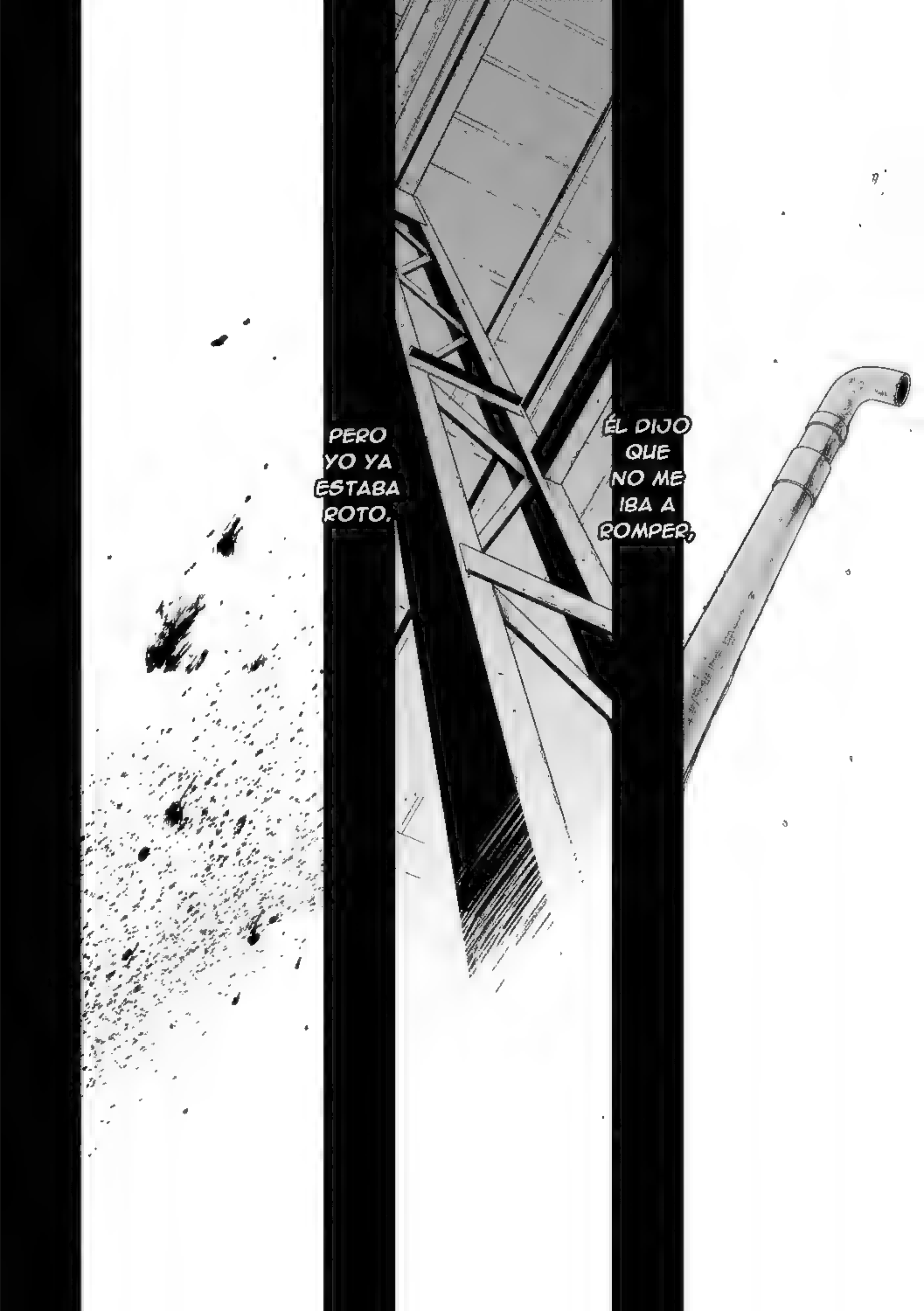
BUENA IDEA.

ME CONOCES MUY BIEN DESPUÉS DE TODO.

TE VOY A GOLPEAR UNA Y OTRA VEZ HASTA QUE ME RUEGUES QUE TE MATE.

ENTONCES, TE VOY A HACER EL FAVOR DE TORTURARTE SIN MATARTE.

GOLPE
EY...
¿QUÉ CARAJO ...?
... NGH.
¿TENÍAS ESO ENCIMA Y TE HACÍAS EL QUE IBAS DESARMADO?
¡¿HASTA CUÁNDO PIENSAS TOMARME POR IDIOTA?!


PERO YO YA ESTABA ROTO.
ÉL DIJO QUE NO ME IBA A ROMPER,

QUIERO DESTRUIR TODA FELICIDAD.
QUIERO HERIR A TODOS LOS QUE APRECIO.
QUIERO ENSUCIAR TODAS LAS COSAS HERMOSAS.
VIVIR ASÍ
DESGASTÁNDOME POCO A POCO

ES ABSURDO.

TERMINAR CON ESTA VIDA.

¡JEFE...!
¡¡MUERE!!
BANG

plam

JE--...

PEDAZO DE BASURA...

CLIC

CLIC

Tch

¿Y ESTE QUIÉN ES?

¡!

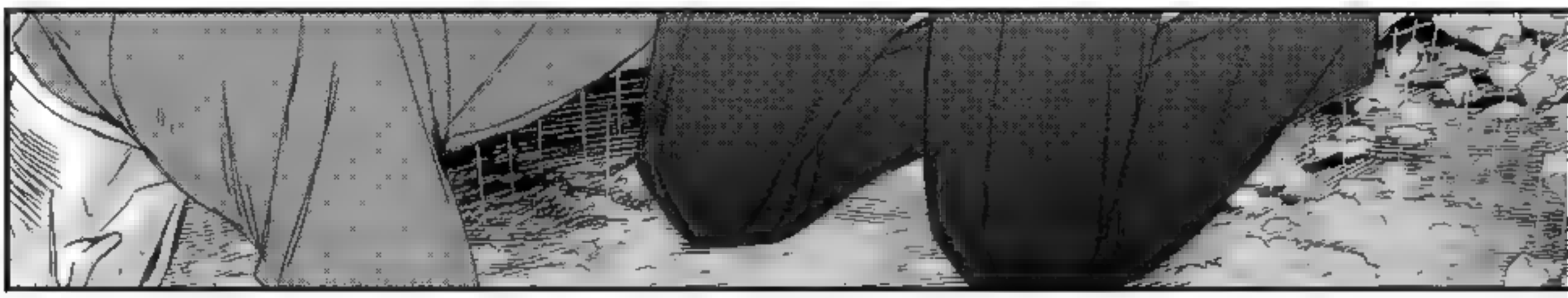
GOLPE

CAE

GOLPE

GOLPE

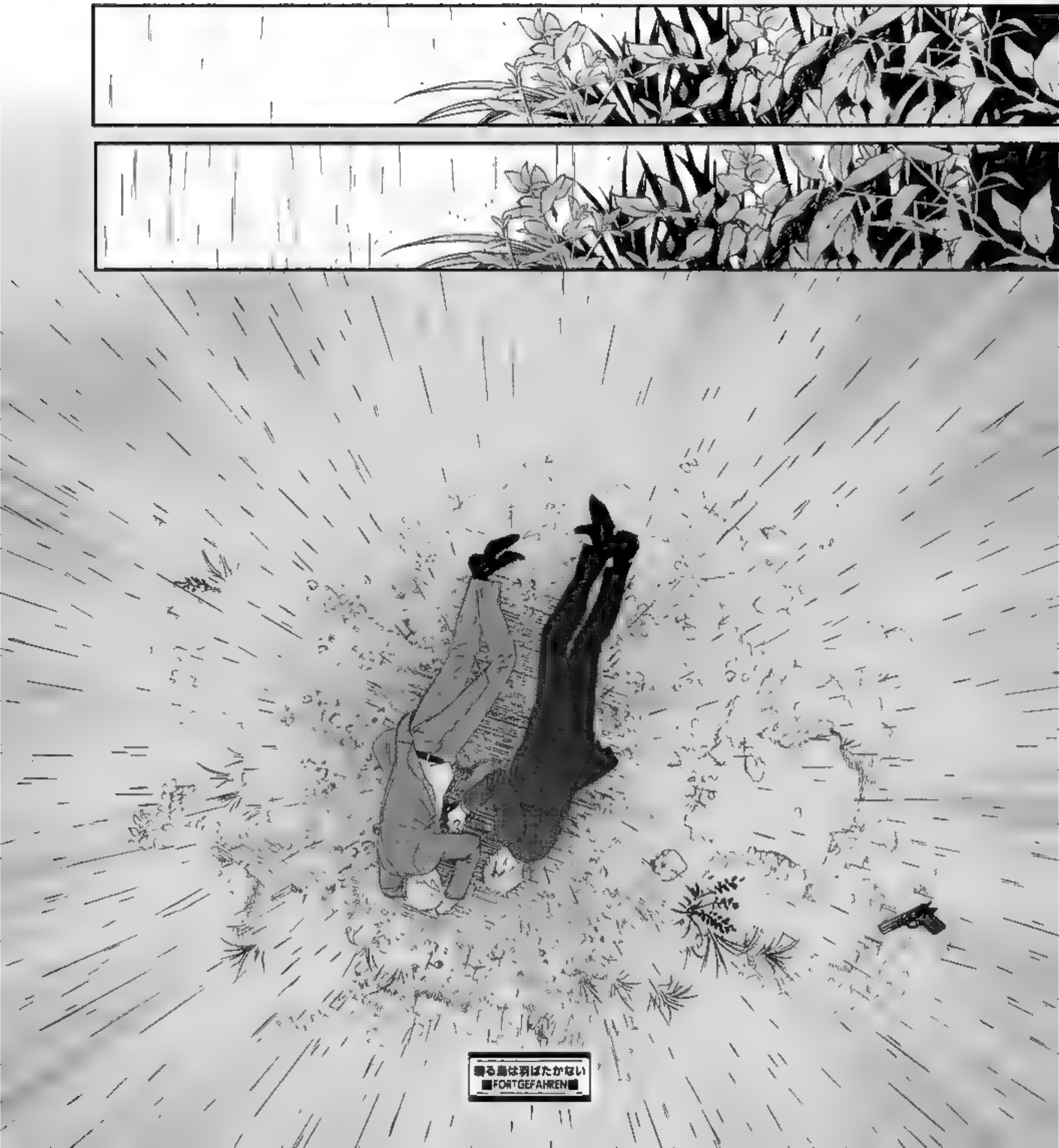
GOLPE



...T-
TU--
...
--ME
ccccc

clac

GOLPE



Saezuru Tori wa Habatakanai

Pájaro que gorjea no vuela

de Yoneda Kou

Traducción:
Kazu

Raws, limpieza
y edición:
SofiGB
(sofigb.livejournal.com)

Capítulo 35

Saezuru Tori wa Habatakanai

Yoneda Kou

Capítulo 35

BANG
DECIDÍ QUE MI VIDA VOY A DEDICARLA A PROTEGERLO A USTED.
YA VEO.
HAGA LO QUE QUIERA CON ELLA.

...NGH.

ESAS HERIDAS NO TE VAN A MATAR.

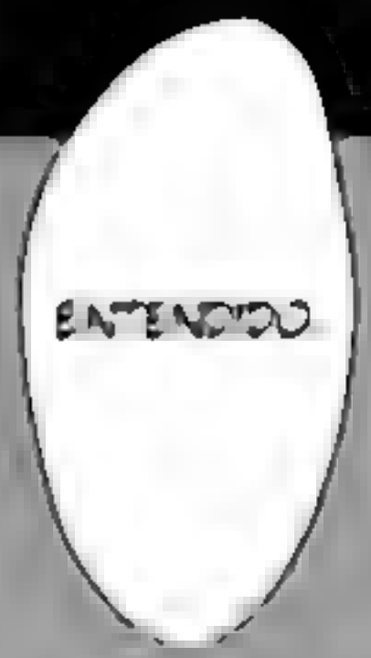
VE RÁPIDO A QUE TE VEA UN MÉDICO.

JEFE...

RUUUM...

RRR
¿HOLA?
HABLA DOUMEKI.
ESTUVE CON EL JEFE HASTA HACE UN MOMENTO ...
¡¿QUÉ?!
PERDÓN.
¿TE DEJÓ--...?
PERO ME DEJÓ Y SE FUE.
¿SE LES OCURRE DÓNDE PUEDE SER?
POR LO QUE ESCUCHÉ, PARECE QUE SE VA A ENCONTRAR CON HIRATA EN UN LUGAR NO MUY LEJOS DE ACÁ...
¡¿A DÓNDE SE FUE?!
CERCA DEL AERO-PUERTO...
¡¿PERO TÚ DÓNDE ESTÁS?!

PERFECTO. AHORA VOY PARA ALLÁ...
SUGIMOTO ME CONTÓ QUE TÚ Y EL JEFE ANDUVIERON HACIENDO COCHINADAS.
AH, SÍ. YA SÉ DÓNDE ES. HAY UN DEPÓSITO GRIS ENORME QUE USÉ HACE MUCHO.
¡CÓMO TE ENVI--! EJEM... ¡NO TE LO VOY A PERDONAR!
CUANDO TODO ESTO SE TERMINE, TE VOY A DAR TU MERECIDO, ASÍ QUE MÁS TE VALE QUE ESTÉS PREPARADO, MALDITO.
HASTA ENTONCES, CUMPLE CON TU DEBER. NOSOTROS TAMBIÉN VAMOS PARA ALLÁ.


ENTENDIDO

Aléjese, por favor
LOS DEJO EN SUS MANOS.
SÁLVE-LOS... AL JEFE Y A ÉL...
DOCTOR, POR FAVOR.
clac
clac

¡DOUMEKI!

¡HER-MANO! ¡DOUMEKI SE--...!

...

Prepa-ren la trans-fusión

Sí

EL JEFE ESTÁ MEJOR QUE TÚ.

NO TE PREOCUPES.

POR FAVOR, HÁGASE A UN LADO.

...

NO, HERMANO.

SUGI-MOTO...

LO QUE LE ACABO DE DECIR

NO FUE MENTIRA, ¿NO?

POR SUPUESTO

QUE NO.

HOSPITA

ÉL NUNCA ME TUVO EN CUENTA Y POR ESO LO ODIO MÁS DE LO QUE--...

00:00:00

TIBURÓN Y BALLENA HICIERON CONFESAR A LOS DOS TIPOS QUE ESTABAN SIGUIENDO Y FUERON AL LUGAR...

...PERO, CUANDO LLEGARON, NANAHARA Y COMPAÑÍA YA SE ESTABAN LLEVANDO A YASHIRO, QUE ESTABA INCONSCIENTE.

AHORA ESTÁN EN EL HOSPITAL--

¿Y CON HIRATA QUÉ PASÓ?

YA NO ESTABA, PERO AL PARECER HUBO UNA PELEA--

NO QUIERO MÁS VUELTAS.

YA SABEN DÓNDE ESTÁ HIRATA, ¿NO?

ENTEN-
DIDO.
ENCUÉNTRENLO
Y NO LO DEJEN
ESCAPAR.
RRR

¿DIGA?

HOLA, TÍO. ¿QUÉ PASÓ?

ENSEGUIDA VOY.

ESO FUE HACE CASI TREINTA AÑOS.

TENGO ENTENDIDO QUE NUESTRO PRESIDENTE Y EL JEFE SAEGUSA INTERCAMBIARON SAKAZUKI...

VAYA QUE ERES VALIENTE, AMOU. NO MUCHOS SE ATREVERÍAN A ENTRAR EN LA SEDE DEL SANWA.

SI NO FUERA POR TSUNAKAWA, ESTA REUNIÓN NO HABRÍA SIDO POSIBLE.

risuta

ESTAMOS CONSCIEN-TES DE ESO.

...

ADEMÁS...

AUNQUE EL GOUDA SEA UN GRUPO PERIFÉRICO, NAKAMOTO Y OTROS DOS EJECUTIVOS FUERON ASESINADOS POR ALGUIEN DEL GRUPO DE USTEDES.

EL QUE TIENE QUE DAR LA CARA NO ERES TÚ, SINO MISUMI, ¿NO TE PARECE?

¿ACASO NO PIEN-SAN

RESPETAR LAS REGLAS DE LA YAKUZA?

ESTA NO FUE UNA MERA PELEA ENTRE GRUPOS PERIFÉRICOS, SINO QUE INVOLUCRÓ A UNO QUE TIENE CONEXIÓN DIRECTA CON EL DOUSHINKAI.

¡¿ME ESTÁS DICIENDO QUE HAY ALGO MÁS IMPORTANTE QUE ESTO?!

MISUMI TENÍA PENSADO VENIR ÉL MISMO, PERO SURGIÓ OTRO ASUNTO Y ME ENVIÓ A MÍ EN SU LUGAR.

¿POR QUÉ NO EMPEZASTE POR AHÍ?

¡¿QUÉ?!

ES QUE NOS INFORMARON QUE EL PRESIDENTE TACHIKI ESTABA GRAVE.

FALLECIÓ HACE UNOS MOMENTOS ...

¿Y? ¿QUÉ PASÓ?

¿CÓMO SE ENCUENTRA TACHIKI?

YA VEO...

ES LO MÁS PROBABLE.

AUNQUE HAY QUE VER QUÉ DICE EL TESTAMENTO.

--EL QUE TOME SU LUGAR?

¿VA A SER MISUMI--

SUPONGO QUE SABE QUE NO VA A ALCANZAR CON EXPULSAR A ESE TAL YASHIRO DEL GRUPO O DE LA YAKUZA...*

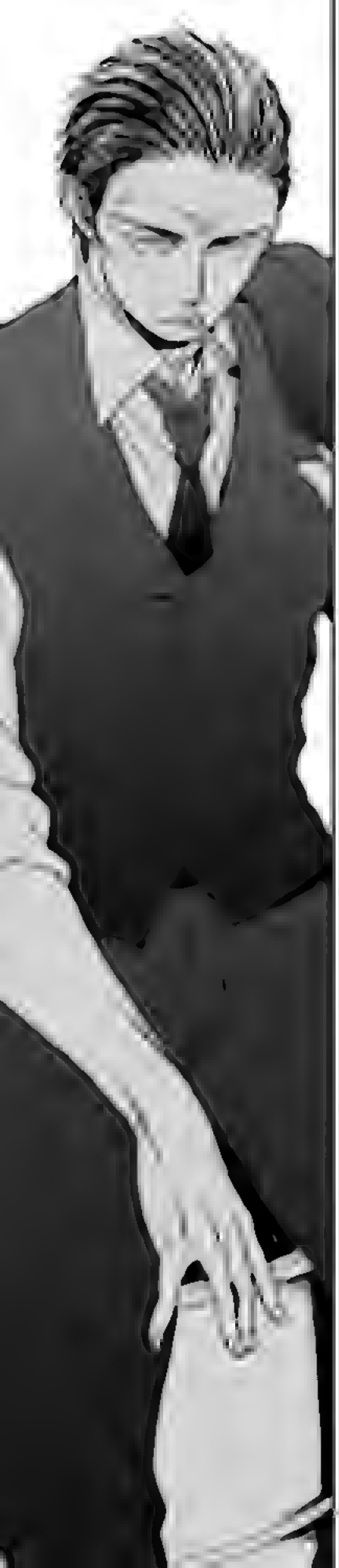
EN RELACIÓN CON ESE TEMA,

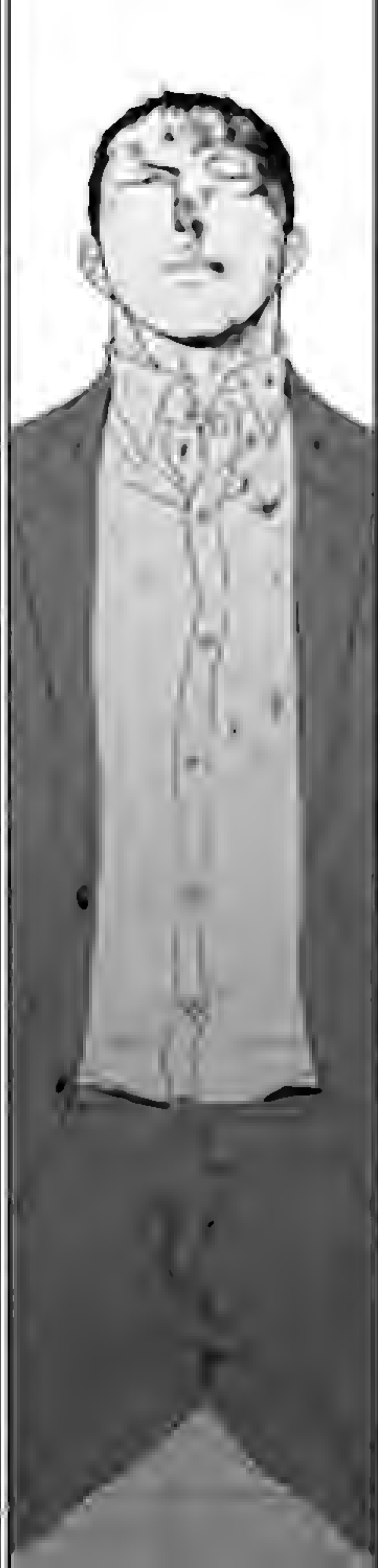
QUÉ TIPO CON SUERTE...

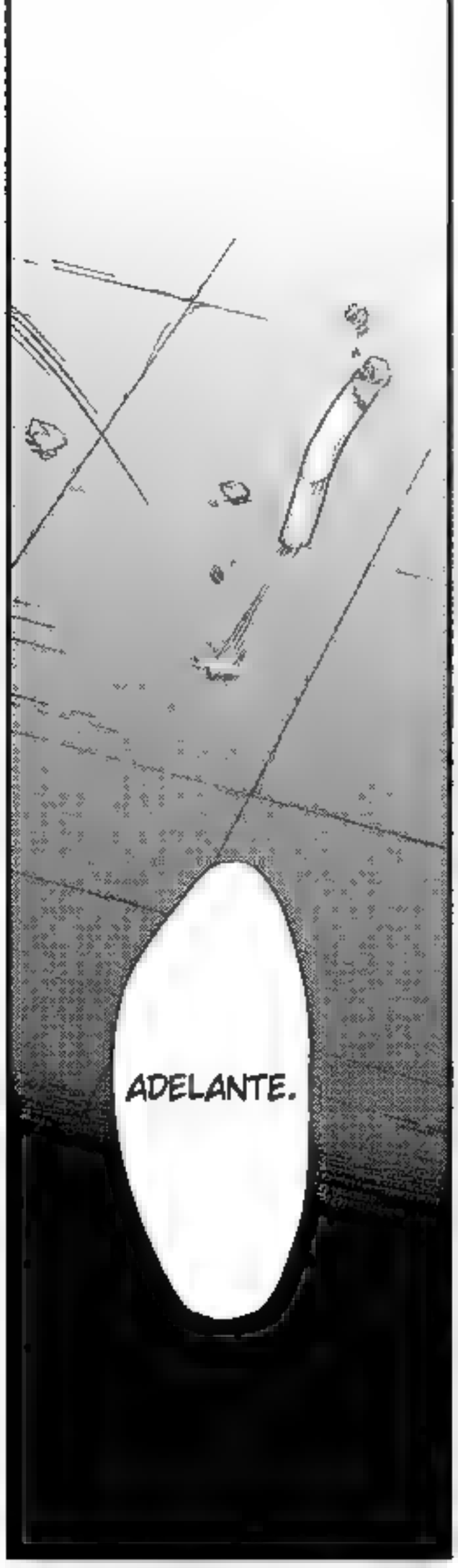
* Ver notas

¿Y? ¿CÓMO PIENSA SOLUCIONAR ESTA CUESTIÓN EL NUEVO PRESIDENTE DEL DOUSHINKAI?

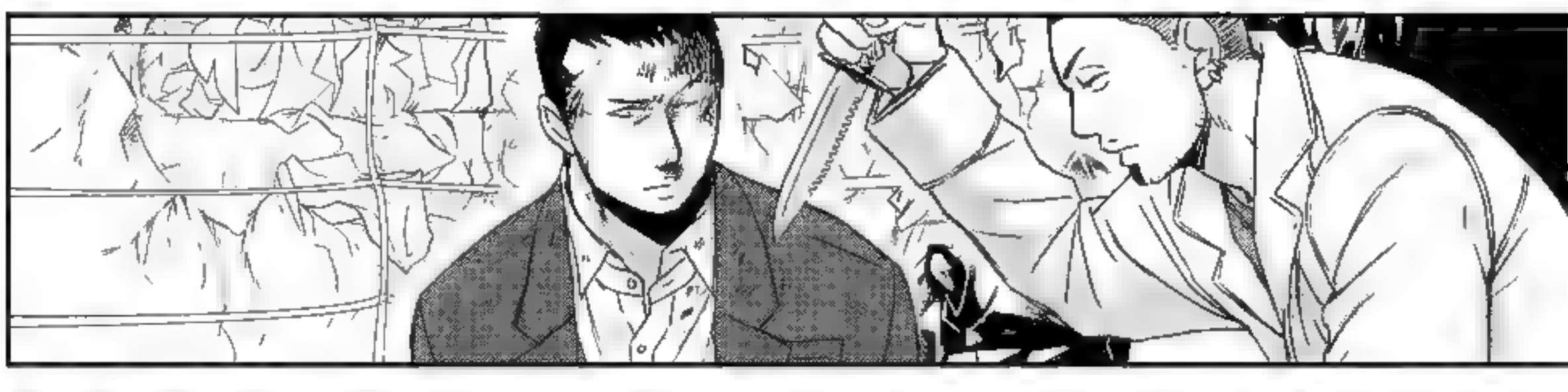
TENGO UNA GRABACIÓN QUE QUISIERA QUE ESCUCHE.






ADELANTE.

CON ESA CARA LLAMAS MUCHO LA ATENCIÓN Y YA NO PUEDES ANDAR EN PÚBLICO. ¿NO, HIRATA?
¿QUIÉN TE DEJÓ ASÍ? ¿YASHIRO O EL GRANDOTE ESE CON EL QUE ANDA?



PUÑALADA
¡¡AHHHH!!

--DE LOS DOS SUBORDINADOS QUE TE AYUDARON EN EL ATAQUE.

LOS MIEMBROS QUE QUEDARON DEL GOLIDA YA SE DESHICIERON--

AH, POR CIERTO.

PORQUE RESULTA QUE HABÍAN SIDO USTEDES LOS QUE MATARON A NAKAMOTO*, ¿NO?
jadeo

* Ver notas

PERDÓN POR SEPARARTE DE TUS AMIGUITOS Y TRAERTE SOLO A ESTE BASURERO.
SEGÚN ME CONTARON, YA DERRITIERON SUS CUERPOS Y LOS USARON PARA HACER ASFALTO*.
...
--ME.

¿ME HABLAS A MÍ?
...
...
MÁTA--ME...

¿TE CREES QUE ME ENSUCIARÍA LAS MANOS POR UN MISERABLE COMO TÚ?

DE NINGUNA MANERA.

PERO YO...

A KUROBANE... LO MA--

ÉL NO ERA TAN DÉBIL COMO PARA DEJARSE MATAR POR ALGUIEN COMO TÚ.

¡AHHHH!

¡¡AHH!! ¡¡ARGH!!

NO TE ATREVAS A DECIR SU NOMBRE.

¡AHHH!

POR ESO NO TE ODIO.

BAST

¡AHH!

ESTO ES PARA QUE PAGUES POR TODO LO OTRO QUE HICISTE.

¡AHH!

¿QUE ME ENCARGUE ...?

ENCÁRGATE DE ESTA BASURA.

SÍ.

YANAGI.

HAZ QUE ASUMA LA CULPA UN EXTRANJERO O QUIEN SEA.

TIRA SU CADÁVER EN ALGÚN LUGAR DONDE PUEDAN ENCONTRARLO.

EY, YANAGI. ¿TE QUEDASTE SORDO O QUÉ?

CO- COMO USTED DIGA...

Y ASEGÚRATE DE QUE LA POLICÍA PUEDA IDENTIFICARLO FÁCILMENTE. ESE FUE EL TRATO QUE HICE CON EL SANWAKAI PARA QUEDAR A MANO.

¡¿ME ESTÁS DICIENDO QUE ESTOY EQUIVOCADO?! ¡¿EH?!

N- NO, NADA QUE VER...

¿ACASO TE PIENSAS QUE NO SÉ QUE LO AYUDASTE CON TODO ESTO?

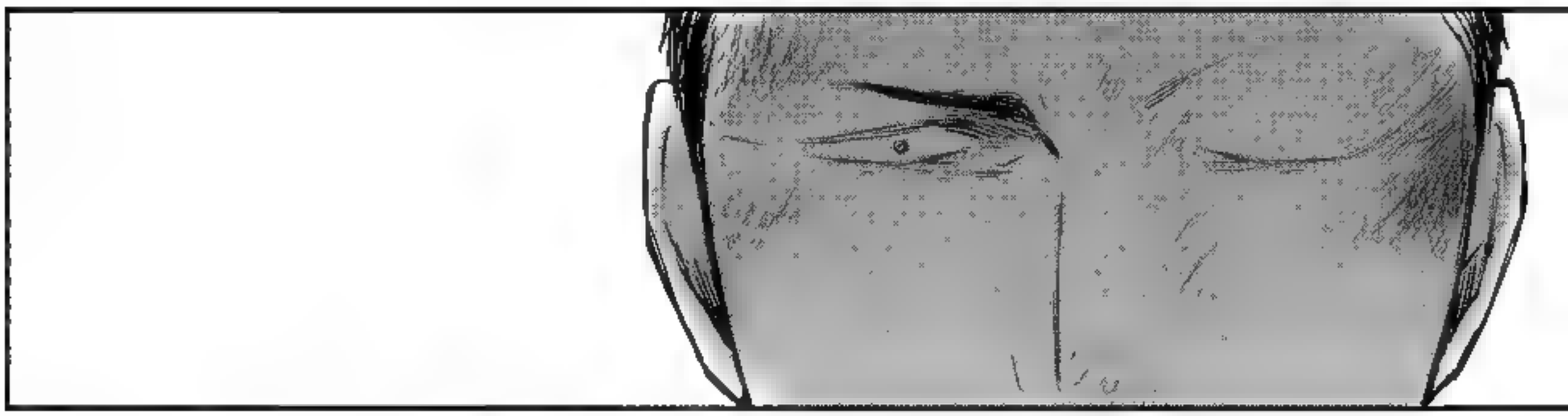
CREÍ QUE TODO ERA UN PLAN DE YASHIRO. NO ME IMAGINÉ QUE FUERA HIRATA...

...

NO...

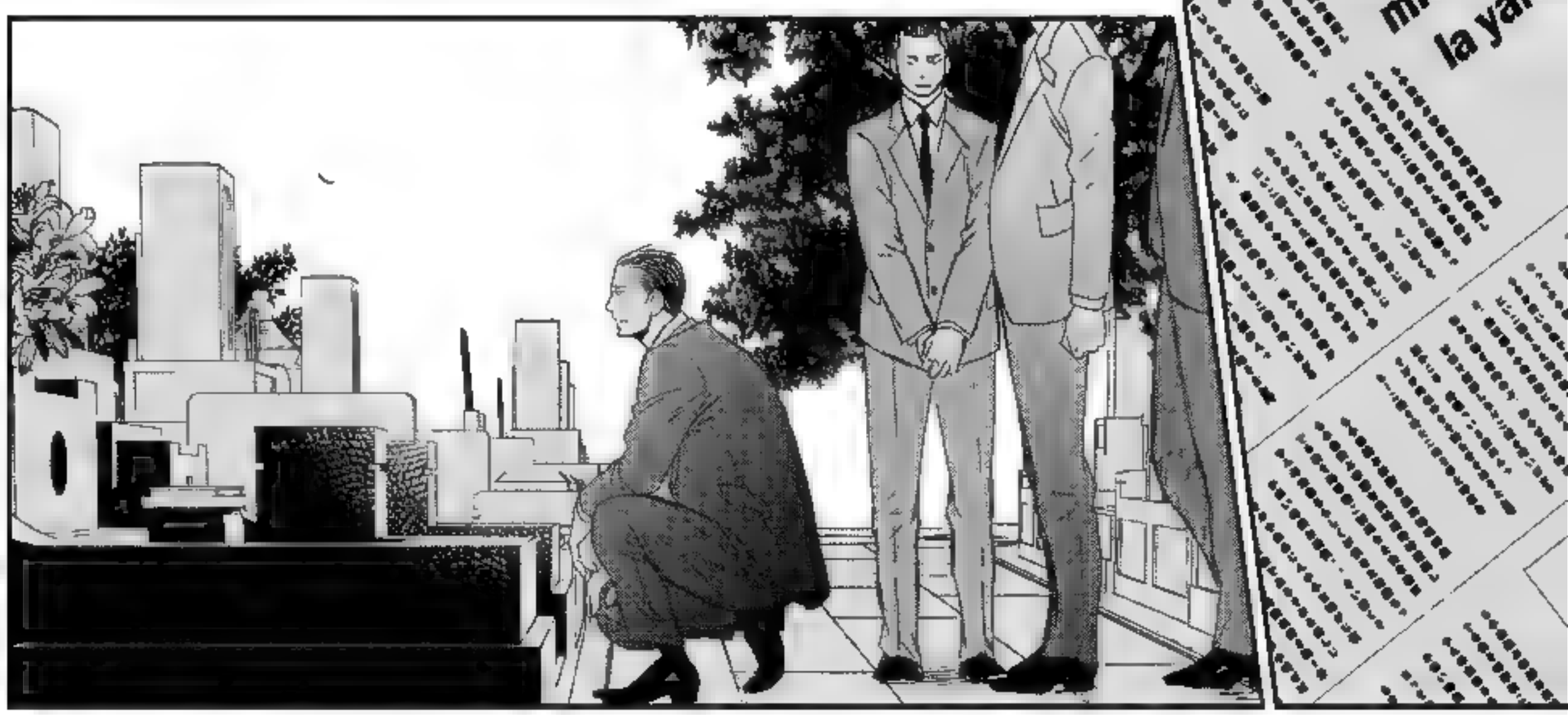
QUIERES MATARME CON TUS PROPIAS MANOS, ¡¿O NO?!
YO SÉ...
Y-...
¡¡MÍRAME!!
QUE ME ODIAS...
HAZLO...

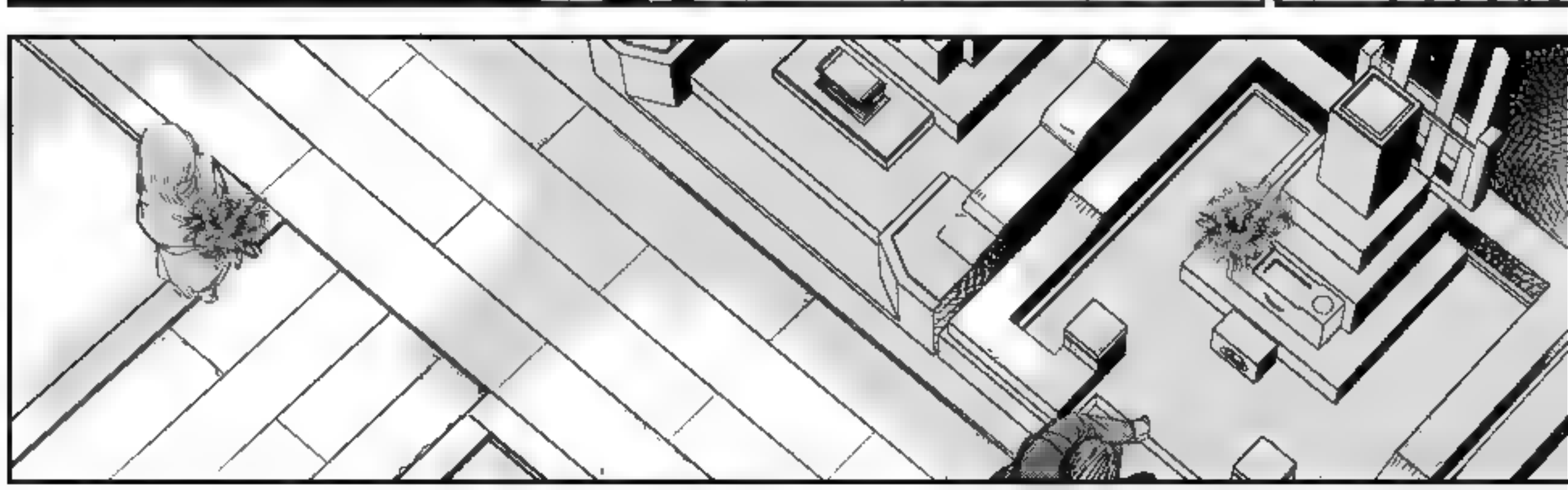
NO ME INTERESA.
MUÉRETE PERO
FUERA DE MI VISTA.

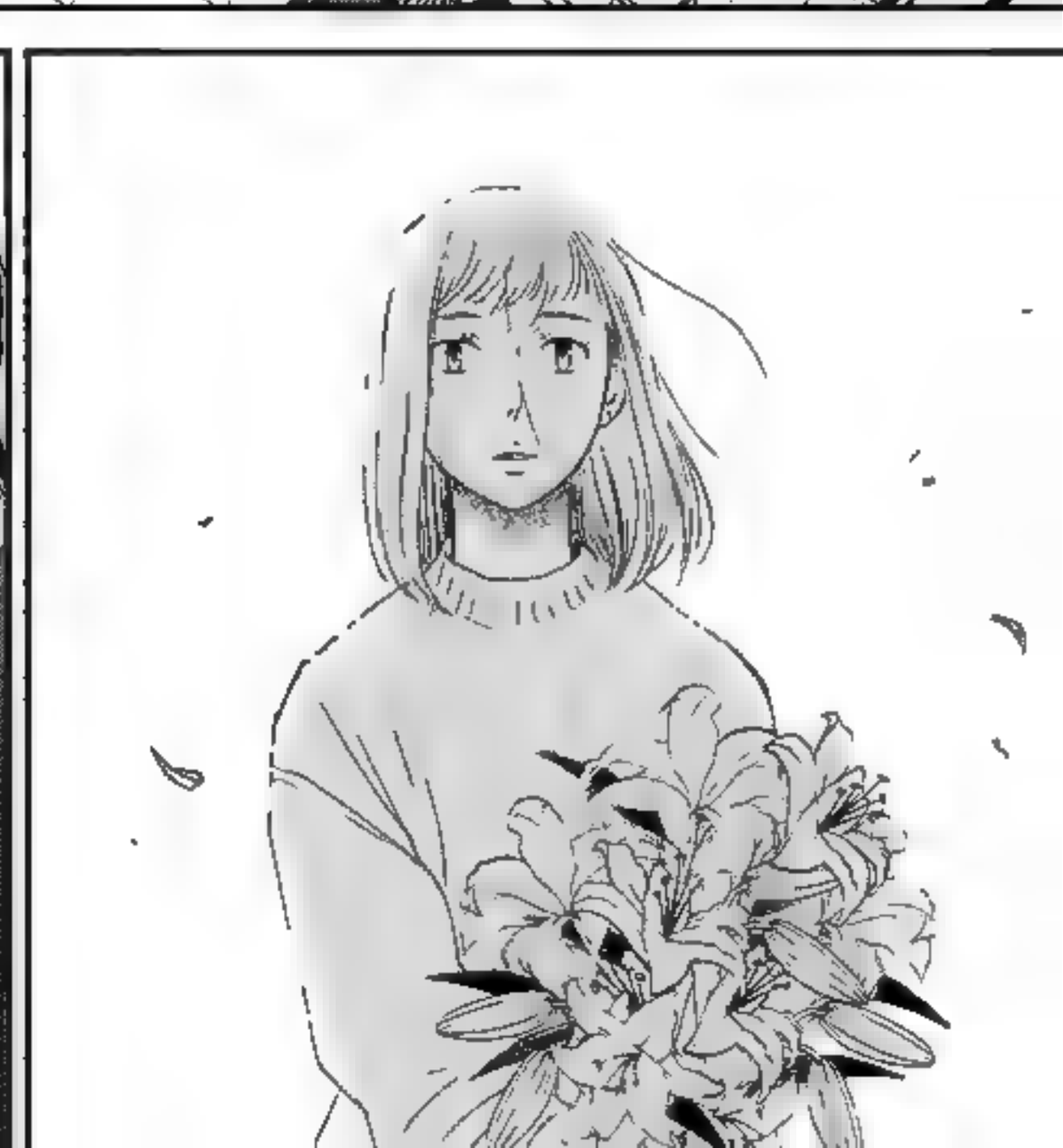


* Ver notas

KUROBANE







¡AH! ACÁ ESTÁ LA NOTA SOBRE EL PRESIDENTE MISUMI.

¡¡"TAKAHITO" MISUMI: JEFE DE CUARTA GENERACIÓN DEL GRUPO DOUSHINKAI"!!

A VER... "EL HOMBRE ANTIGUAMENTE APODADO 'DIOS FEROZ' DIO UN DISCURSO VESTIDO CON UN HAKAMA CON EL ESCUDO FAMILIAR**".

現代

道心会

四代目

* Ver notas

¡¡HERMANO!! ¡¡CONSEGUÍ LA REVISTA*!!

NO HAY MUCHAS TIENDAS QUE LA VENDAN. TUVE QUE PASAR POR CINCO LIBRERÍAS HASTA ENCONTRARLA.

LLEGAS TARDE. YA LA TENGO.

ESTÁS HECHO TODO UN FAN, HERMANO.

¡¿QUÉ?! ¡MIRA QUIÉN HABLA!

¡NO! ¡EH LA ÚNICA QUE QUENGO!

ME PARECE QUE TE LA VOY A COSER.

HE VELE ...

A VER ESA BOCA QUE DICE TANTAS IDIOTE-CES...

POM

¿EH?

CÁLLENSE, USTEDES DOS.

VIENEN A TOMARLE LA TEMPERATURA Y LA PRESIÓN TODO EL TIEMPO Y SE LA PASAN CHARLANDO EN LA ENFERMERÍA.

PERO SI LAS ENFERMERAS SON MÁS MOLESTAS QUE NOSOTROS...

DISCUL-PE...

YO TAMBIÉN ESTOY CON ABSTINENCIA. LA VERGA DEL MÉDICO QUE ME ATIENDE ESTÁ TAN FLÁCIDA QUE NECESITARÍA UN YESO PARA MANTENÉRSELA PARADA.

YO LE DOY UNA MANO CUANDO QUIERA, JEFE.

¿QUÉ DIJIS-TE?

Y, OBVIO... MÍRATE AL ESPEJO...

TENIENDO A UN HOMBRE SALUDABLE Y VIGOROSO FRENTE A SUS NARICES, NO ENTIENDO POR QUÉ PREFIEREN AL ENFERMO...

¿Vigoroso...?

...PERO A DOUMEKI LO DEJÓ, ¿O NO? SUGIMOTO DIJO QUE LOS VIO.

PE-...

Igual hablaba de mi culo.

suspiro

NO, TÚ NO.

Además mañana ya me dan el alta.

PE-PERDÓN, JEFE.

SUGIMOTO, IDIOTA. NO DIGAS MENTIRAS.

EY, HERMANO...

PERMISO.

¿TE DESTERRARON?

CÁLLATE. HOY NO ME TOCA ABRIR EL CONSULTORIO.

¿OTRA VEZ TÚ? SE VE QUE TIENES MUCHO TIEMPO LIBRE.

Doctor

Buenas.

DINERO TENGO, ASÍ QUE ESTOY PENSANDO ABRIR UNA EMPRESA.

PERO ENTONCES TE CONVIENE ALEJARTE DE TODO ESE MUNDO, ¿NO?

NAH, NI LOCO. SER JEFE EN LA YAKUZA ES UN FASTIDIO.

¿VAS A FORMAR UN GRUPO PROPIO?

SÍ. MI TERRITORIO QUEDÓ DISTRIBUIDO ENTRE OTROS GRUPOS Y ME DIJERON QUE POR UN TIEMPO HAGA OTRA COSA EN OTRO LUGAR.

¿EHHH? ¿A QUÉ TE REFIERES CON "COMO TÚ"?

NO DIGAS TONTERÍAS. UN YAKUZA COMO TÚ NO HACE MÁS QUE CAUSARLE PROBLEMAS AL RESTO.

NO HAY NINGÚN OTRO ÁMBITO DONDE NO TE PUEDAN DEMANDAR POR ABUSO DE AUTORIDAD SI LES PEGAS A TUS SUBORDINADOS.

NAH, TAL VEZ SEA EL MÁS ADECUADO PARA MÍ.

EY, KAGEYAMA...

¿QUÉ?

...

AHH, YA ENTENDÍ. ALGUIEN COMO YO QUE SE COGE A TODOS LOS TIPOS, ¿NO?

UY...

ESO NO IMPORTA...

¿POR QUÉ MIS ÚNICAS OPCIONES ERAN USTEDES DOS?

¿CÓMO NO VA A IMPORTAR?

¿POR QUÉ LO ELEGISTE A KUGA EN VEZ DE A MÍ?

¡OBVIO QUE NO!

¿ALGUNA VEZ QUISISTE ACOSTARTE CONMIGO?

LA VERDAD ES QUE NUNCA LO HABÍA PENSADO.

No seas ridículo.

Seguro eres de esos que se hacen los desinteresados pero después se calientan con esos videos.

NI LO PIENSES. ES UNA TORTURA QUE TE MUESTREN UN VIDEO PORNO DE UNA PERSONA CERCANA.

Seguro te van a dar ganas si lo ves.

LA PRÓXIMA TE VOY A MOSTRAR UN VIDEO QUE GRABÉ MIENTRAS ME COGÍAN.

AH, ERES TÚ, CASTAÑAS.

¿QUÉ? ¿QUE CASI TE MATAN DOS SICARIOS? MENOS MAL QUE SIGUES VIVO.

RRR...

HOLA.

* Ver notas

SÍ, YA SÉ. ESPERA UN POCO QUE YA VOY A ARREGLAR PARA QUE TE ENCUENTRES CON ALGUIEN.

Qué pesado, este fan de las idols*...

¿Y? ¿EL DINERO?

Y NO SÉ SI SERÁ VERDAD ESO DE QUE POR LOS GOLPES EN LA CABEZA NO SE ACUERDA DE DOUMEKI.

NO IMPORTA SI ES VERDAD O NO...

PERO EL JEFE TENÍA UN REVOLVER Y NO LE DISPARÓ.

ES RARO, ¿NO?

SEGURO EL IDIOTA DE DOUMEKI PERDIÓ EL CONTROL, POR MÁS QUE YO SE LO ADVERTÍ...

AUNQUE MÁS O MENOS ME IMAGINO LO QUE PUDO HABER PASADO.

¿Y SI EL JEFE TAMBIÉN ESTÁ ENAMORADO DE DOUMEKI?

¿NO HABRÁ OTRA RAZÓN?

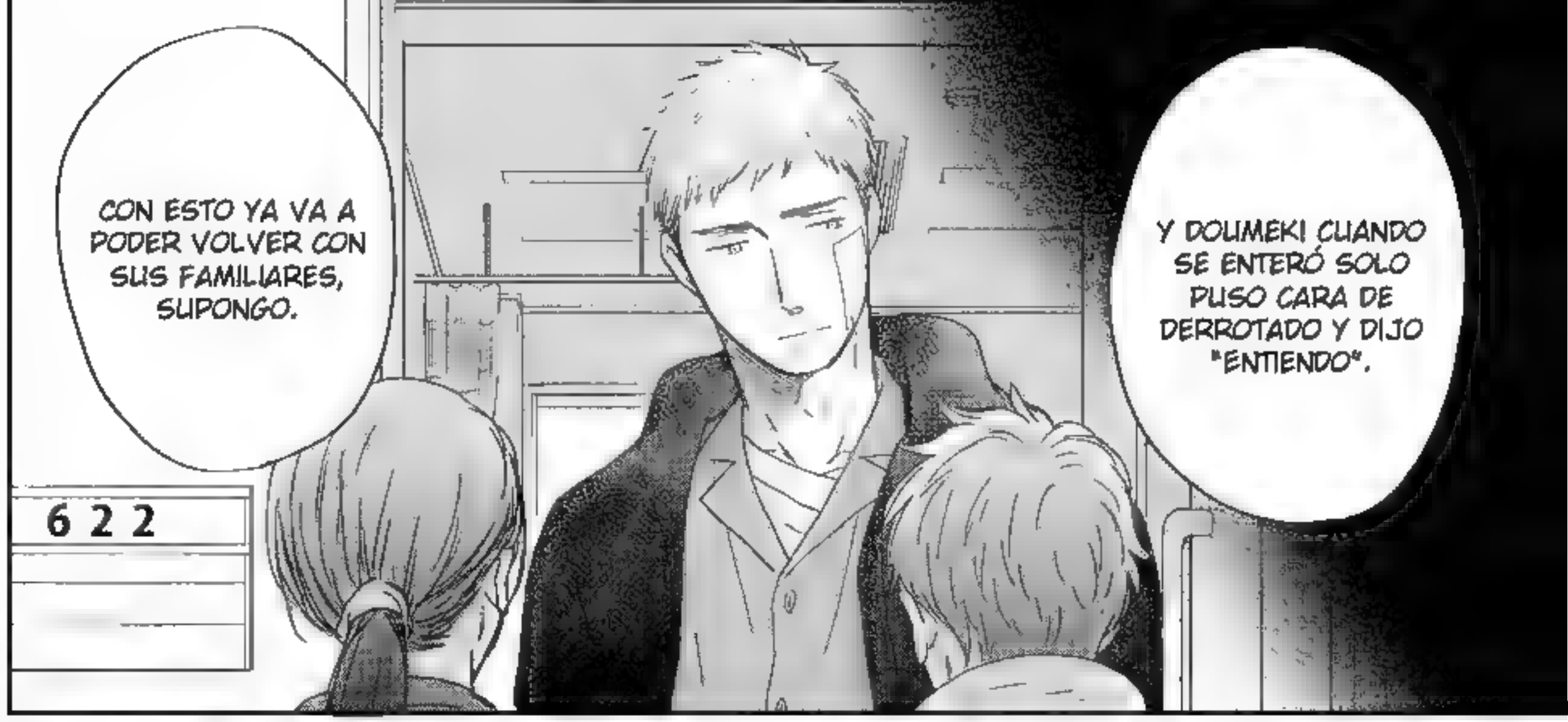
¿EH?

AH, ES CIERTO.

¿VES?

I--

¡IMPOSIBLE! SI FUERA ASÍ, ¿POR QUÉ DIRÍA QUE NO SE ACUERDA DE ÉL?


CON ESTO YA VA A PODER VOLVER CON SUS FAMILIARES, SUPONGO.
Y DOUMEKI CUANDO SE ENTERÓ SOLO PUSO CARA DE DERROTADO Y DIJO "ENTIENDO".
622

POR CIERTO, ¿QUIÉN LES HABRÁ AVISADO?
LA GENTE DEL HOSPITAL.

QUISIERA HACER ALGO POR ÉL A CAMBIO.
LA VERDAD ES QUE YO LE ESTOY AGRADECIDO PORQUE, SI NO HUBIERA ESTADO AHÍ, QUIZÁS EL JEFE HABRÍA MUERTO.

aleteo
¿QUÉ PASA?
NO,
NADA.

¿QUÉ ES ESTO?

PRESIDENTE*...

* Ver notas

¡¿QUÉ TE PASA?!

¿QUIERES PELEAR?

¡VEEE

SÍ, YA SÉ, PERO ¿QUÉ HACE ACÁ?

UN PÁJARO, ¿NO VES?

¡ENCIMA ES ENORME!

PUEDES HACERLO SI QUIERES, PERO TE AVISO QUE CUESTA UN MILLÓN DE YENES*.

* Aprox. USD 9000.

NO SÉ.

CUEEE

ES BROMA, ¿NO? ¿QUIÉN LO VA A COMPRAR?

VAMOS.

SÍ, SEÑOR.

Notas

Página 16: Los dos términos que usa el jefe del Sanwakai para la expulsión de Yashiro son *hamon* y *zetsuen*, cuya diferencia explicamos en las notas del capítulo 30.

Página 19:

En este capítulo usan el nombre "Takamoto" para referirse al jefe del Gouda, que hasta ahora habían llamado "Nakamoto". Asumimos que es un error y usamos "Nakamoto" en la traducción, pero, si más adelante se aclara la cuestión, les avisamos. Algo similar ocurre en la página 27 con el nombre de pila de Misumi, que acá figura como "Takanari" y en el libro de aniversario 20072017, como "Takahito". También parece ser un error así que usamos el nombre del libro.

Este tema de disolver los cuerpos en asfalto no es solo un decir. Según este artículo (www.tokyoreporter.com/crime/yakuza/yakuza-dont-dump-bodies-they-burn-them/), es un método avanzado y costoso que usan los yakuza más expertos para deshacerse de los cadáveres. Para poder llevarlo a cabo, se requiere la connivencia del personal de la planta de asfalto y una persona que actúe de intermediario. El gráfico incluido en la nota explica el proceso:

Página 25: Los arreglos florales están donados por otros miembros de la yakuza, ya que se llegan a leer algunos nombres de grupos (con las típicas terminaciones en -kai y -gumi), tales como Higashikawagumi, Nagayoshigumi, Nakanokai, etc.

Página 27:

* El apodo de Misumi es *kijin*. La palabra está formada por los kanji de dios y demonio y se usa para denominar a una persona aterradora y violenta.

* La revista se llama 実録現代 (*Jitsuroku Gendai*, algo así como *Registro de la actualidad*) y no parece existir en el mundo real, pero sí es un guiño a otras revistas sobre la yakuza que tienen nombres similares y a menudo contienen el kanji 実. En la portada dice lo mismo que repite Nanahara: "Jefe de cuarta generación del Doushinkai".

* El atuendo que usa Misumi en el funeral se denomina *monstuki hakama* y consta de un kimono, sobre el cual se viste un hakama (los pantalones con pliegues) y un haori (la chaqueta). El emblema o escudo está tanto en el kimono como en el haori. Misumi probablemente esté usando el escudo del Doushinkai que se ve en la página 11. Este tipo de atuendo es el más formal para los hombres y se usa en ciertas ceremonias, como funerales, casamientos y graduaciones.

* En caso de que no haya quedado claro, lo que dice Sugimoto cuando Nanahara le agarra la boca es: "Me duele" y "¡No! ¡Es la única que tengo!".

Página 32:

"Fan de las idols": Yashiro usa el término *doruota* para quejarse del tipo de las castañas, pero no parece haber un motivo específico por el que lo llame así. Los *doruota* o *wota* son los fanáticos de los/las idols, como las AKB48 o los grupos de la agencia Johnny's. Suponemos que le dice eso simplemente para insultarlo, porque el término *otaku* y sus derivaciones suelen usarse de manera peyorativa en Japón.

Página 38:

La manera en que Nanahara se dirige a Yashiro cambió de *kashira* (el vocativo que se usa para dirigirse al wakagashira de una organización) a *shachou*, que se usa para dirigirse a la persona de mayor rango en una compañía (algo así como un CEO), lo que indica que Yashiro efectivamente abrió una empresa. En nuestra traducción usamos "presidente", pero no debe confundirse con el "presidente" que se usa para hablar de Misumi, ya que en este último caso se trata de la traducción de *kaichou*, un puesto superior que en la mayoría de los casos implica que la persona encabeza una junta directiva.

Saezuru Tori wa Habatakanai

Pájaro que gorjea no vuela

de Yoneda Kou

Raws, limpieza y edición:
SofiGB
(sofigb.livejournal.com)

Traducción:
Kazu

Extra del tomo 6

6
Twittering
Birds never fly.
Kou Yoneda
HertZ Series
囀る鳥は羽ばたかない　ヨネダコウ

NO LO RECUERDO.

NO SÉ DE QUIÉN HABLAN.

PE- PERO ¿QUÉ DICE?

¿EH?

SUPONGO QUE ES POR LOS GOLPES QUE ME DIERON EN LA CABEZA.

SÍ.

ASÍ QUE YA PUEDES MOVERTE BIEN...

NO HAY PRO-BLEMA.

¡TUVISTE MUCHA SUERTE! AL IGUAL QUE EL JEFE.

PERDÓN POR HACERTE VENIR ACÁ.

SÍ, ESTOY PERFECTO.

POM

¿Y TÚ YA ESTÁS BIEN, NANAHARA?

NGH...

BUENO.

SOBRE EL JEFE QUERÍA HABLARTE ...

--NO SE ACUERDA DE TI.
DICE QUE POR LOS GOLPES EN LA CABEZA--

ES MEN-TIRA,
¿NO?
PERO A TI TENGO QUE SERTE HONESTO.
LOS SUBORDINADOS NO PODEMOS CONTRADECIR LAS PALABRAS DEL JEFE.
NO ME VENGAS CON ESO. NO ES NORMAL QUE DIGA UNA MENTIRA ASÍ DE OBVIA.
NO PUEDO DECIRLO.
ESTÁ RARO DESDE QUE LO VI EN LO DEL DOCTOR KAGEYAMA.
¿QUÉ PASÓ?

suspiro

Uff entonces sí lo hicieron

NO PUEDO DECIRLO.

¡NO ME DIGAS QUE COGIERON EN SERIO!

NO PUEDO.

¿HASTA DÓNDE LLEGARON? DIME LA VERDAD.

ADEMÁS, PARA ENTRAR EN LA YAKUZA, NO ALCANZA SOLO CON DESEARLO.

VELE EL LADO POSITIVO. PUEDES APROVECHAR Y ALEJARTE DE TODO ESTO.

SI NO ME QUEDO EN ESTE MUNDO...

...VOY A TERMINAR PERDIENDO TODA CONEXIÓN CON EL JEFE.

YO TE DIJE--

--QUE EL JEFE NO ACEPTA A LOS QUE SE ENAMORAN DE ÉL.

Y BÁSICAMENTE ODIA A TODO EL MUNDO.

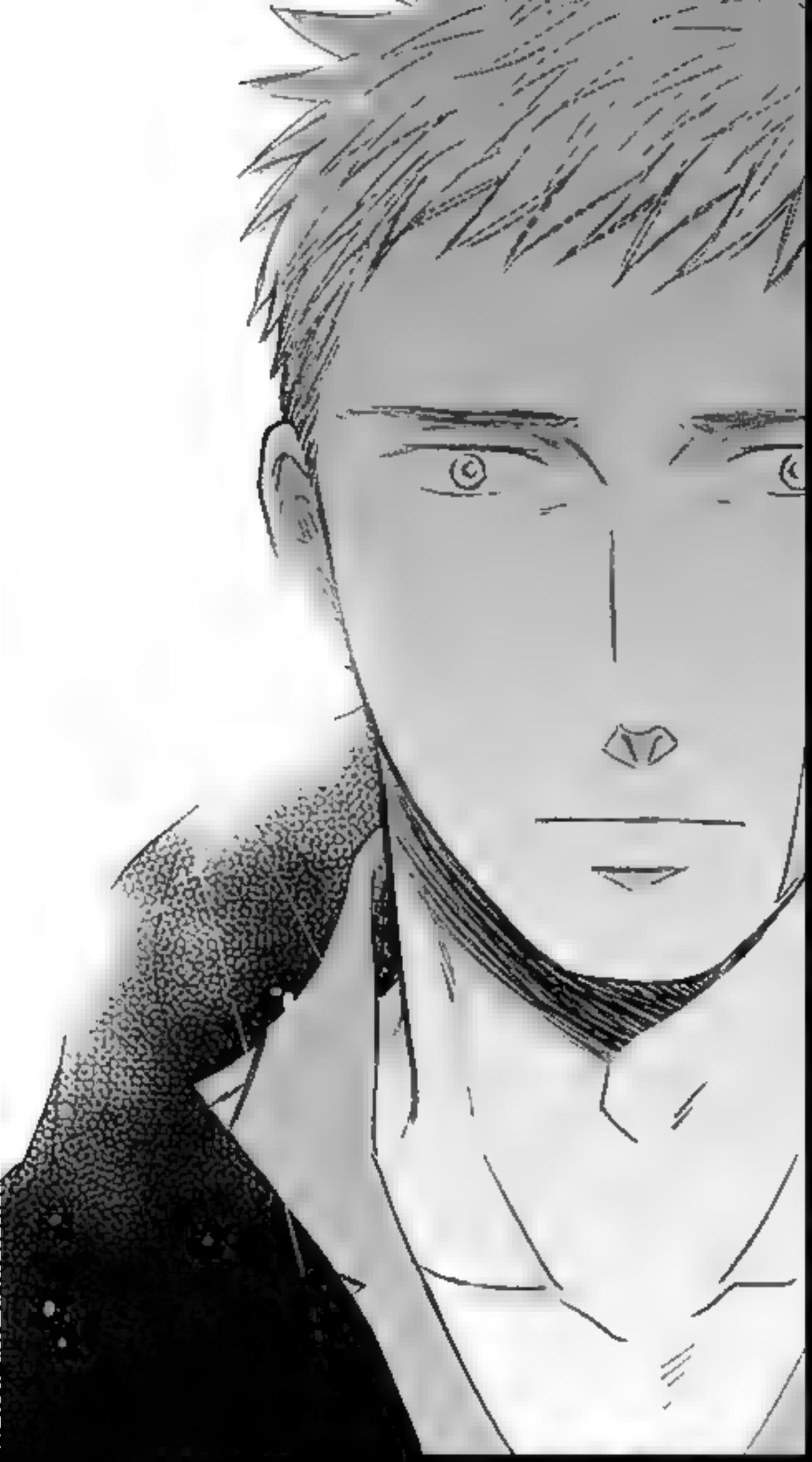
HASTA DONDE SÉ, NUNCA TUVO UNA PERSONA ESPECIAL.

...POR MÁS QUE DESPUÉS SE ACUESTE CON ALGUIEN PORQUE QUIERE, ES POSIBLE QUE DISTORSIONE LA SITUACIÓN Y TERMINE RECHAZÁNDOLO.

ESCUCHÉ QUE EMPEZÓ A TENER SEXO DE NIÑO.

IMAGÍNATE ...

SI DESDE ENTONCES VIENE HACIENDO ESE TIPO DE COSAS SIN SU CONSENTIMIENTO...



PARA ÉL, COGER CON TIPOS--
--DEBE SER COMO FUMAR.
AUNQUE QUIERA DEJAR DE HACERLO, NO PUEDE.

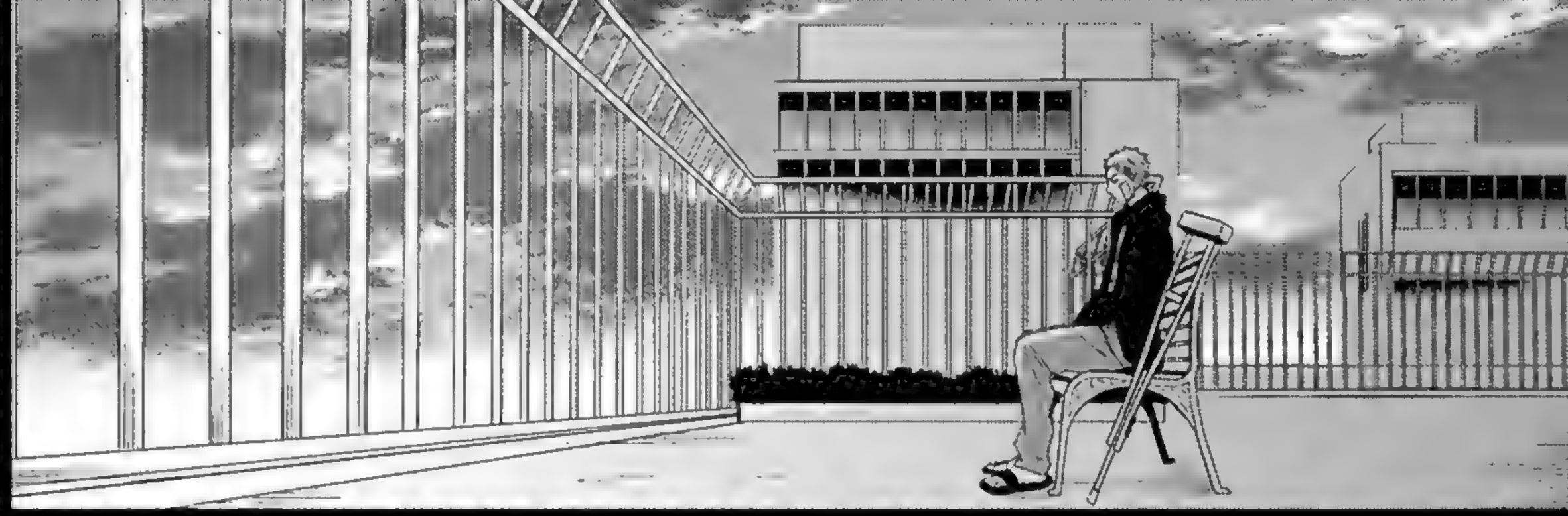
Si bien digo que no me gustan los hombres, al final, parece que sí.
Es un poco decepcionante.
Contigo sería sexo normal, cariñoso, así que no.
...nada parece funcionar...
Contigo ...
Me das ternura, pero tengo miedo...
No quiero hacerlo contigo.

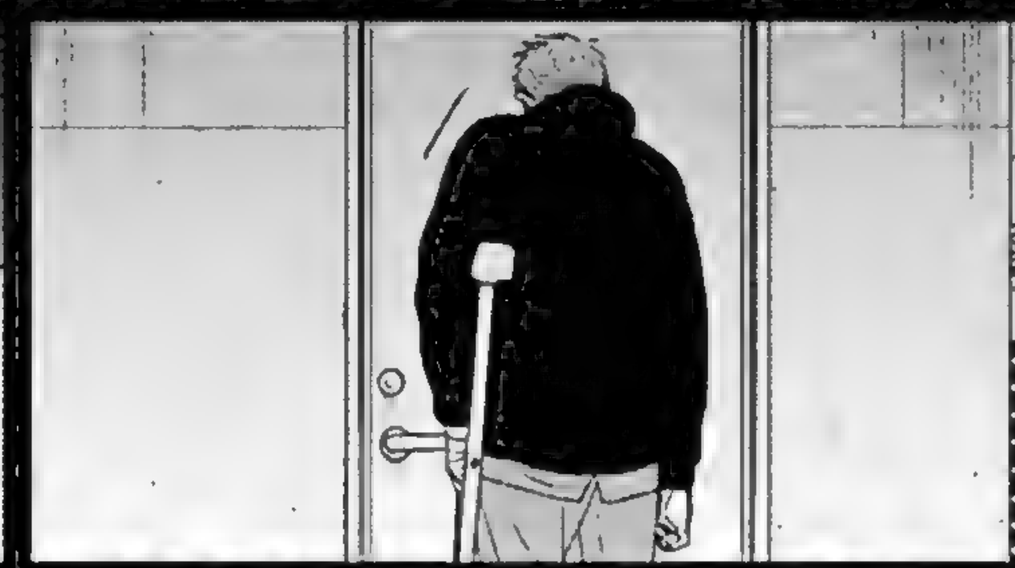
ESO ES LO QUE SUPONGO YO AL MENOS.

BUE-NO,

NANA-HARA...

...





PÁJARO QUE VUELA NO TIENE PALABRAS

Saezuru Tori wa Habatakanai

Pájaro que gorjea no vuela

de Yoneda Kou

Traducción:
Kazu

Raws, limpieza
y edición:
SofiGB
(sofigb.livejournal.com)

Capítulo 36

2019年7月号(第1[illegible]巻第[illegible]号)

スタイリッシュ&セクシュアルな[illegible]物語

【イケハーツ】

Hertz

I & SEXICK

2019 7

劇場アニメ化決定!

ヨコハマダンウ

「囀る鳥は羽ばたかない」

みちのくアタミ

あかた愛

SHOOWA

¿EN SERIO? QUÉ COOL.
ES EL DUEÑO DEL LUGAR.
¿QUIÉN ES ESE TIPO?
YA ESTÁ GRANDE PARA ANDAR COQUETEANDO CON LOS CLIENTES...
Y TÚ TIENES QUE DEJAR DE HACERTE EL LISTO CONMIGO,
NANAHARA.
Pasó el tiempo desde aquel día...
ADEMÁS, NO ESTOY COQUETEANDO. ¿CUÁNTAS VECES TE LO TENGO QUE DECIR?
Saezuru Tori wa Habatakanai
Yoneda Kou
Capítulo 36

MIRE, ESTÁ COLORADO HASTA LAS OREJAS.

¡NO LO SALUDE!

¡QUE NO!

saluda

VAYA, QUÉ FÁCIL QUE CAYÓ. ¿SERÁ QUE ME LO LLEVO AL BAÑO?

PERO ASÍ SE VE DESDE AFUERA.

DEJE DE EXUDAR TANTA SENSUALIDAD, POR FAVOR.

NO EXUDO NADA.

OBVIO QUE VOY A LLAMARLE LA ATENCIÓN. COMO INVERSOR, SERÍA UN GRAN PROBLEMA SI DESCUBREN SU PASADO.

PARE-CES UNA SUEGRA...

UFF, ¡QUÉ INSOPORTABLE!

NO SE LEVANTE A TIPOS AL AZAR.

¿Y QUÉ SI RESULTABA SER UN DETECTIVE?

¿ACASO SE OLVIDÓ DE LAS VECES QUE LO ASALTARON Y CASI LO SECUESTRAN PORQUE SABÍAN QUE NO PODÍA HACER LA DENUNCIA A LA POLICÍA?

¿Y ESO QUÉ TIENE QUE VER CON MI VIDA SEXUAL?

BUENO. TEN CUIDADO CUANDO DEPOSITES EL DINERO.

NANAHARA ESTÁ INSOPORTABLE.

AH, ¿SUGIMOTO? LLAMASTE JUSTO A TIEMPO.

R R R R

YO NO METERÍA LA PATA DE ESA MANERA.

BUENO, NO LO APARENTA, PERO ES GRADUADO DE LA UNIVERSIDAD.

ESO NO TIENE NADA QUE VER. LO QUE IMPORTA ES SI SE TE DA BIEN O NO. ADEMÁS, ÉL SE TOMA LAS COSAS EN SERIO.

TREINTA MILLONES*. PARECE QUE SUGIMOTO DESCUBRIÓ SU TALENTO.

¿CUÁNTO DINERO CONSIGUIÓ?

* Aprox. USD 280 000

CUEEEEE

NO LO DIGAS CON TANTO ORGULLO...

ALETEO

ALETEO

YO SOY BUENO PARA GASTAR EL DINERO, NO PARA CONSEGUIRLO.

A DIFERENCIA DE OTROS...

¡SABÍA QUE IBA A DECIR ESO!

ESTÁ SIENDO MUY CONSIDERADO. ¿QUIÉN ES ESA PERSONA?

KIDO... SHUUYA KIDO.

¿EH? ¿EL QUE ERA DEL MATSU-BARA?

SEÑOR,

MISUMI VINO A VISITARLO.

DILE QUE HOY NO ME TOCABA VENIR.

TOC TOC

...
...

ME ARREPIENTO DE HABER PREGUNTADO.

DISCÚLPEME, YA LE DIJE QUE ESTABA ACÁ...

POR SUPUESTO QUE SÍ...

¿ES-SE ENCUENTRA BIEN?!

CLARO QUE NO. ME DOLIÓ.

...

PAM

crujido

UFF, ¿CÓMO SE HABRÁ ENTERADO DE QUE CAMBIÉ DE LOCAL?

QUÉ AFORTUNADOS SON ALGUNOS, QUE PUEDEN DARSE EL LUJO DE VENIR A UN CASINO ILEGAL COMO ESTE...

¿ME PARECE A MÍ O TIENES MUY POCA COMPAÑÍA?

PARA TU INFORMACIÓN, YO TENGO PERMITIDA LA ENTRADA A CUALQUIER LUGAR.

MOLESTAN, ASÍ QUE LOS HICE QUEDAR EN LA ENTRADA.

AHORA TU NEGOCIO ESTÁ MÁS PROTEGIDO, AGRADÉCEMELO.

SI TE APUÑALAN ACÁ ADENTRO, NO ME HAGO CARGO.

OLVÍDATE DE ESO. ¿CÓMO ES QUE NO ME AVISASTE QUE TE HABÍAS MUDADO?

Terminé yendo a donde estabas antes.

¿CÓMO SUPISTE DE ESTE LUGAR?

AH, NO ME DIGAS... YA VEO...

LO CONFIRMÉ YO CON NANAHARA.

AHORA ENTIEN-DO.

NO HUYO, TENGO QUE MUDAR EL NEGOCIO CADA SEIS MESES.

NO HUYAS TAN SEGUIDO.

SI NO, TERMINAMOS EN LA CÁRCEL.

¿SIGUES PAGANDO CON SEXO?

NO, EL ÚLTIMO POLICÍA CON EL QUE ESTUVE FUE DEMASIADO INTENSO Y, DESDE ENTONCES, YA NO LO HAGO MÁS.

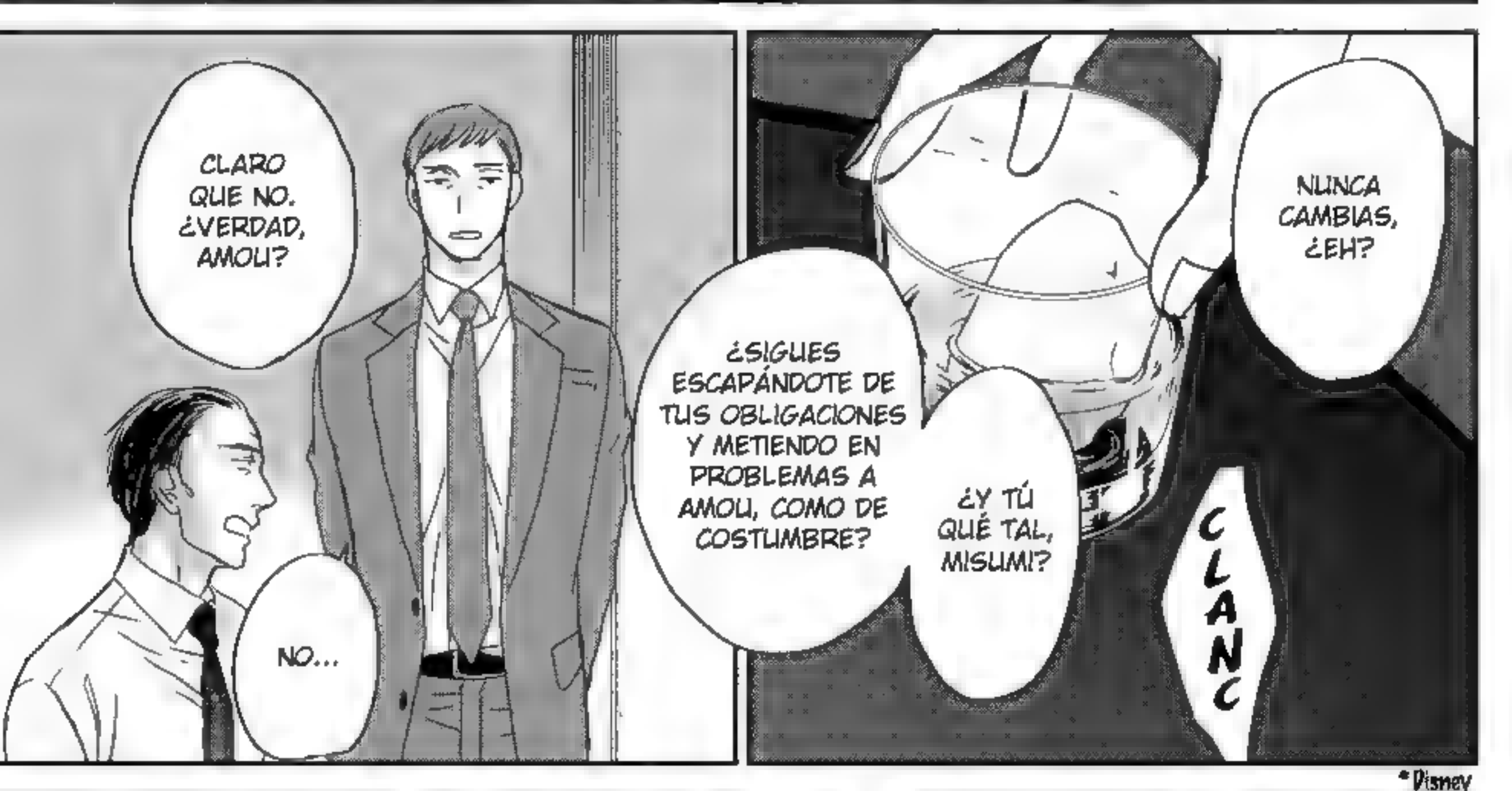
PERO SIGUES TENIENDO BUENA RELA-CIÓN CON LOS POLICÍAS, ¿NO?

ME DAN INFORMACIÓN, PERO NADA MÁS.

¿QUIÉN?

NO ME PREOCUPO, IGUAL, PORQUE TENGO A OTRA PERSONA CON QUIEN PUEDO PASARLA BIEN.

NO TE VOY A DECIR.



*Disney

P- PE-PERDÓN ...

NANAHARA, ¿QUIERES QUE TE EXPULSE DE LA YAKUZA?

PODRÍA IR YO TAMBIÉN ALGUNA VEZ...

¿TE SUBISTE A LOS JUEGOS?

¿TE PUSISTE LAS OREJITAS?

¡TE DIGO QUE NO!

¿DE QUÉ HABLAS? NO ME PU-SE NADA, TONTO.

AHORA QUE SOY UNA PERSONA COMÚN Y CORRIENTE MÁS.

¿QUÉ?

Y ME LO DICE JUSTO UNA PERSONA QUE EVADE SUS OBLIGACIONES ...

¡NO CAMBIES DE TEMA PARA ZAFAR!

PLAM

VAYAS O NO AL PAÍS DE LOS SUEÑOS, NO ERES UNA PERSONA NORMAL.

QUIERO CREER QUE NO TE OLVIDASTE DE LO QUE ERES EN REALIDAD.

NO TRATO DE ZAFAR, PERO ES UN FASTIDIO.
¿TAN POCAS GANAS TIENES DE TENER TU GRUPO?
YA PASARON CUATRO AÑOS, YASHIRO.

NO TE PREOCUPES, LO LAVÉ TODO EN NEGOCIOS LEGÍTIMOS.

¿NEGOCIOS LEGÍTIMOS?

TRABAJASTE MUCHO DURANTE ESTE TIEMPO.

YA ES HORA DE QUE VUELVAS.

CORRE EL RUMOR DE QUE ESTÁS FORRADO DE DINERO SUCIO.

¿O SEA QUE DE VERDAD NO PIENSAS VOLVER?

MISUMI...

¿O YA NO TE FUNCIONA MÁS?

¿TODAVÍA SE TE PARA LA VERGA?

SÁCATE TODO.

SÁCATE LA ROPA, ¡VAMOS!

¿QUÉ TE PASA?

plat

...NGH

MUÉSTRA-ME TODO.

ERES MÍO, ¿O NO?

rompe

ESP-...

YASHIRO ...

...

...

...MHM

JI JI JI

¡JAAA!

¡JA, JA, JA, JA, JA!

¡JA, JA, JA, JA, JAAA!

CÁLLATE, EL SEXY ERES TÚ. Y TE PONES MÁS Y MÁS SEXY CON EL PASO DE LOS AÑOS. MIERDA...

¡Ja, ja, ja!

UFF, ME SORPRENDIÓ LO SEXY QUE SIGUES SIENDO.

NO CAMBIAS-TE NADA, MISUMI.

Te vuelves violento en un instante...

VUELVE, YASHIRO.

TE NECESITO.

ESCUCHA LO QUE TE PIDO.

SE VE QUE NO SE ACOSTARON ...

LE DA PEREZA FORMAR UN GRUPO PROPIO.

¿ENTONCES YASHIRO NO TIENE INTENCIONES DE VOLVER?

¡¡AMOU!! ¡VAMOS AL SOAPLAND*!

NO, SUS MUJERES ME REGAÑARÍAN.

* Ver notas del cap 5

LO DIVERTIDO DE ESTO ES TRATAR DE CONVENCERLO.

OK ...

Y USTED NO QUIERE OBLIGARLO, POR LO VISTO.

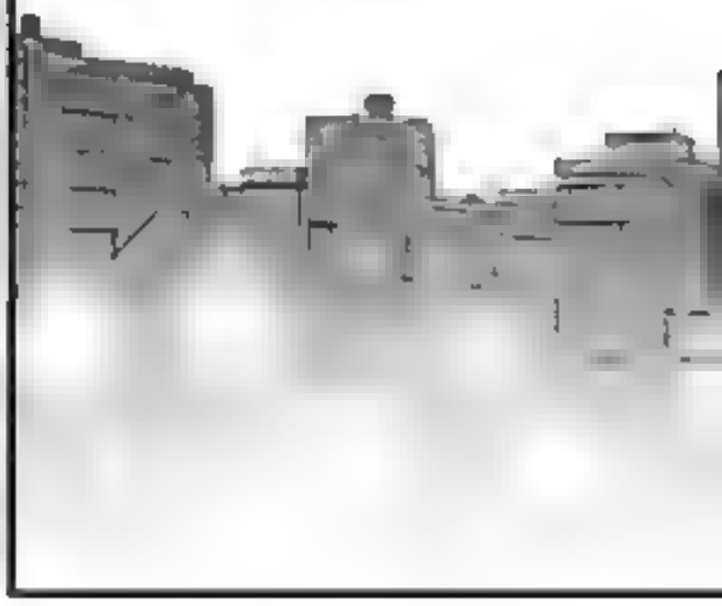
¿Y QUÉ PASA SI REALMENTE NO VUELVE?

SI ESO LLEGARA A PASAR--

...NO SE LO PERDONARÍA.

PERDÓN, PERO NO SÉ QUÉ LE ENCUENTRA DE DELICIOSO.

A LO SUMO, TENDRÍA QUE CASTIGARLO. ¿NO TE PARECE DELICIOSO, AMOU?



¿NO PIENSA IR AL MÉDICO?

YA NO VEO NADA DE ESE OJO.

NO TIENE SENTIDO QUE VAYA.

PERDÓN --

--POR NO PODER PROTE-GERLO.

EL OTRO LO TENGO BIEN, ASÍ QUE NO HAY PROBLEMA.

AH, Y NO SE TE OCURRA CONTARLE SOBRE ESTO A NADIE. NI SIQUIERA A AMOU.

BUENO, POR LO PRONTO, HAZME EL FAVOR DE MIRAR HACIA ADELANTE.

snif

YO... VOY A SER SUS OJOS...

TÚ NO TIENES POR QUÉ DISCUL-PARTE.

FUE HIRATA EL QUE ME PEGÓ.

SI YO FUERA MÁS CONFIABLE ...

ESO FUE LO QUE PENSÉ

Y LAMENTÉ QUE NO SE HUBIERA LLEVADO LOS DOS DE UNA VEZ.

HIRATA SE LLEVÓ--

--MI OJO DERECHO.

--LA IMAGEN DE AQUELLO A LO QUE RENUNCIÉ.

TODAVÍA ME QUEDA EN ESTE OTRO OJO--

VEN PARA ACÁ AHORA MISMO.

¿QUÉ QUIERES?

SOY YO.

R R R R

QUIERO SUPONER QUE TIENES BUENA INFORMACIÓN PARA DARME.

¿ME ESTÁS TOMANDO EL PELO? TE DIGO QUE VENGAS.

POR HOY YA ME VOY A DORMIR.

¿ME ESTÁS AMENAZANDO?

ESO CONMIGO NO TE VA A SERVIR. CUANDO SE TRATA DE INFORMACIÓN, YO TENGO LAS DE GANAR.

SI TE SIGUES HACIENDO EL GRACIOSO, TE VOY A METER PRESO.

...

NO TE LLAMARÍA SI NO, IMBÉCIL. TRAE DINERO Y ESE CULO PARA ACÁ.

CÓMO TE GUSTA HACERLO CONMIGO, ¿EH?

HOLA, POLICÍA CORRUPTO.
ACÁ ESTOY.
TERMINEMOS RÁPIDO CON ESTO.

¿Y? ¿PESCASTE ALGO?
¿NO VES MI BALDE?
SÍ, PERO TE PREGUNTO IGUAL.
...
AHHHH

ALUNQUE SEGURAMENTE DESPUÉS VUELVA A JUGAR. ES COMO CUANDO ENGAÑAS A TU MUJER, PERO DESPUÉS VUELVES CON ELLA.

SIENTO LÁSTIMA POR TU ESPOSA.

NADA. PESCO PARA ENTRENAR EL ESPÍRITU.

¿QUÉ TE DIVIERTE DE LA PESCA?

¿MIENTRAS TE TOMAS UNA CERVEZA?

BUENO, LA VERDAD ES QUE ME HARTÉ DEL GOLF.

SÍ, ES UN POCO INMADURO.

Cállate Te dije que no quiero ir

DEMASIADO BIEN, ME CAUSA MUCHOS PROBLEMAS. ES COMO UN NIÑO.

¿CÓMO ESTÁ MISUMI?

AH, BUENO.

¿Y TÚ CÓMO ESTÁS, TSUNAKAWA?

SÍ, ESA HERIDA NO FUE NADA.

¿YA TE SIENTES BIEN?

ES QUE ME TUVE QUE HACER UNA ESCAPADA PARA VENIR.
NO TE APURES, AMOU. SIEMPRE QUIERES IR AL GRANO ENSEGUIDA.
¿NO TENÍAS ALGO QUE DECIRME...?
SABES BIEN DE QUIÉN TE HABLO.
¿CUÁNTO SABES SOBRE EL TIPO ESE?
¿QUÉ TIPO?

¿METIÓ LA PATA DE ALGUNA MANERA?

EL TIPO QUE ME ENCAJASTE.

NO, TODO LO CONTRARIO. EL AÑO PASADO, CUANDO SECUESTRARON A UNO DE LOS MÍOS, HIZO MUY BIEN SU TRABAJO.

AL PRINCIPIO PENSÉ QUE IBA A SER UNA TREMENDA CARGA...

PERO AHORA LO QUIERO PARA MI GRUPO.

PERO EN SU MOMENTO ME DIJISTE QUE ME LO ENCARGABAS POR UN TIEMPO NADA MÁS.

¿TIENE ALGÚN LUGAR AL QUE REGRESAR?

YA ES TUYO. INCLUSO ARRIESGÓ SU VIDA PARA PROTEGERTE.

TE LO ENCARGUÉ JUSTAMENTE PORQUE NO TENÍA A DONDE IR.

CLARO QUE NO.

¿QUÉ PROBLEMA HAY?

¿POR QUÉ DE REPENTE TE INTERESA TANTO?

DAME MÁS DETALLES.

TÚ TIENES LA OBLIGACIÓN DE CONTARME.

MI ORGULLO NO ME PERMITE PREGUNTARLE ALGO ASÍ A UN SUBORDINADO.

PREGÚNTALE TÚ MISMO.

MALDITO AMOU, HACIÉNDOSE EL MISTERIOSO ...

¡EY, AMOU!

tap

tap

tap

EY, TODAVÍA NO TERMINAMOS.

EN OTRO MOMENTO...

MIRA, UNO MORDIÓ EL ANZUELO.

SÁCALO DEL AGUA.

熱 帯 魚
¿?
TOMA.
MUCHAS GRACIAS.
UN SOUVENIR.
FORTGEFAHREN

今冬 劇場
アニメ化決定

囀る鳥は羽ばたかない

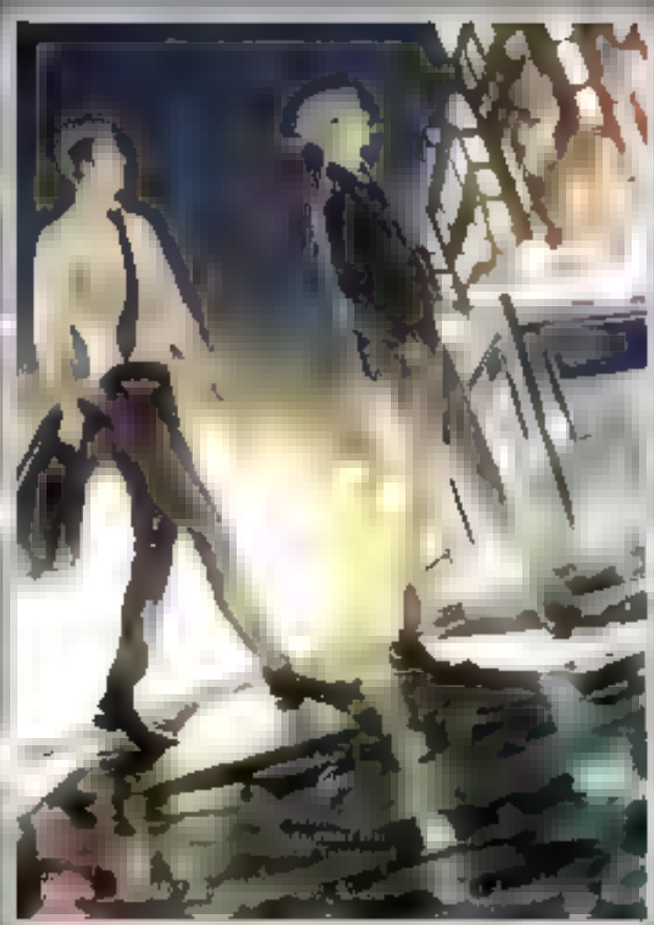
The clouds gather

シリーズ累計140万部突破の大ヒットBLコミック

新アニメレーベルBLUE LYNXにて 待望のアニメ化

監督 牧田佳織　脚本 瀬古浩司　音楽 H ZETTRIO　アニメーション制作 GRIZZLY

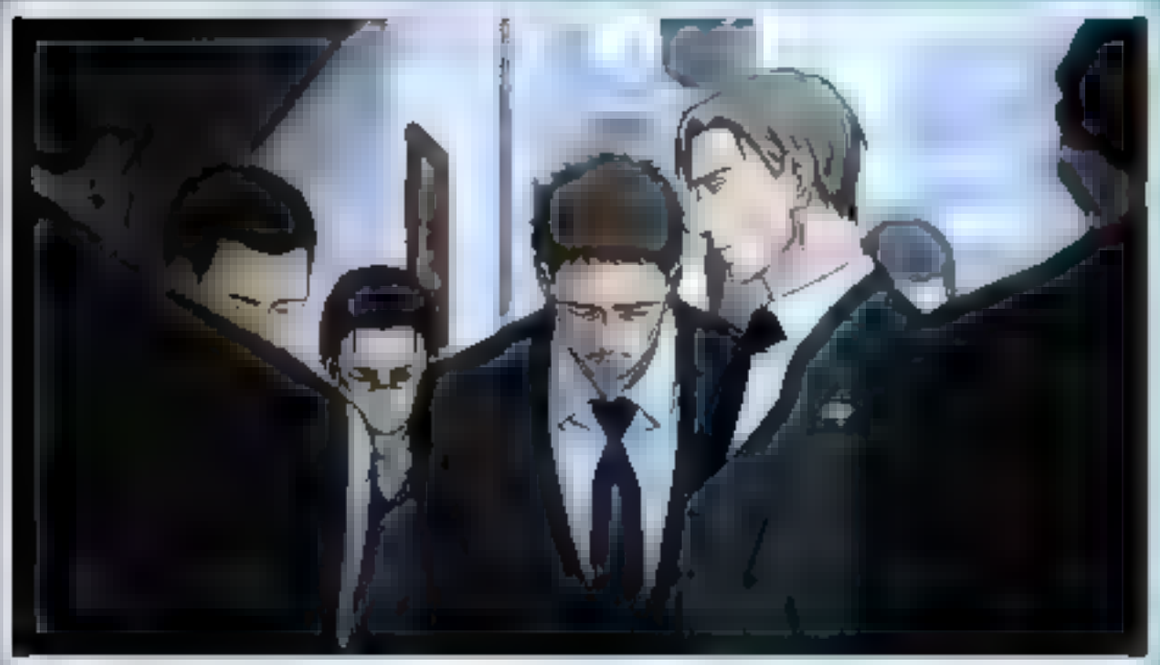
saezuru.com

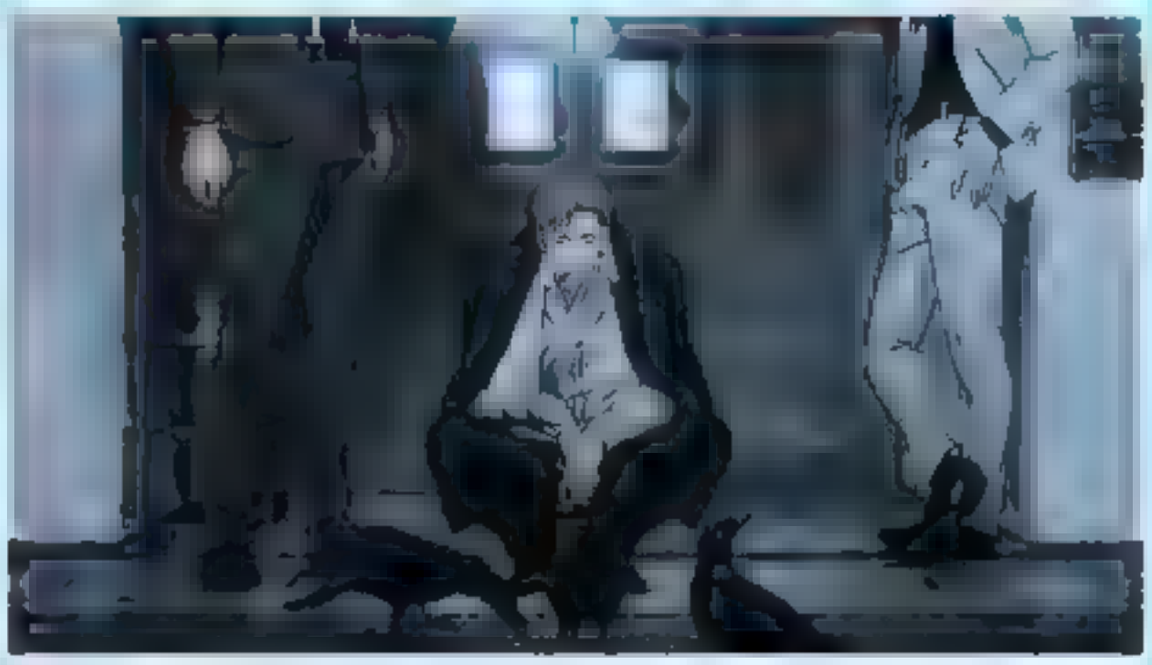


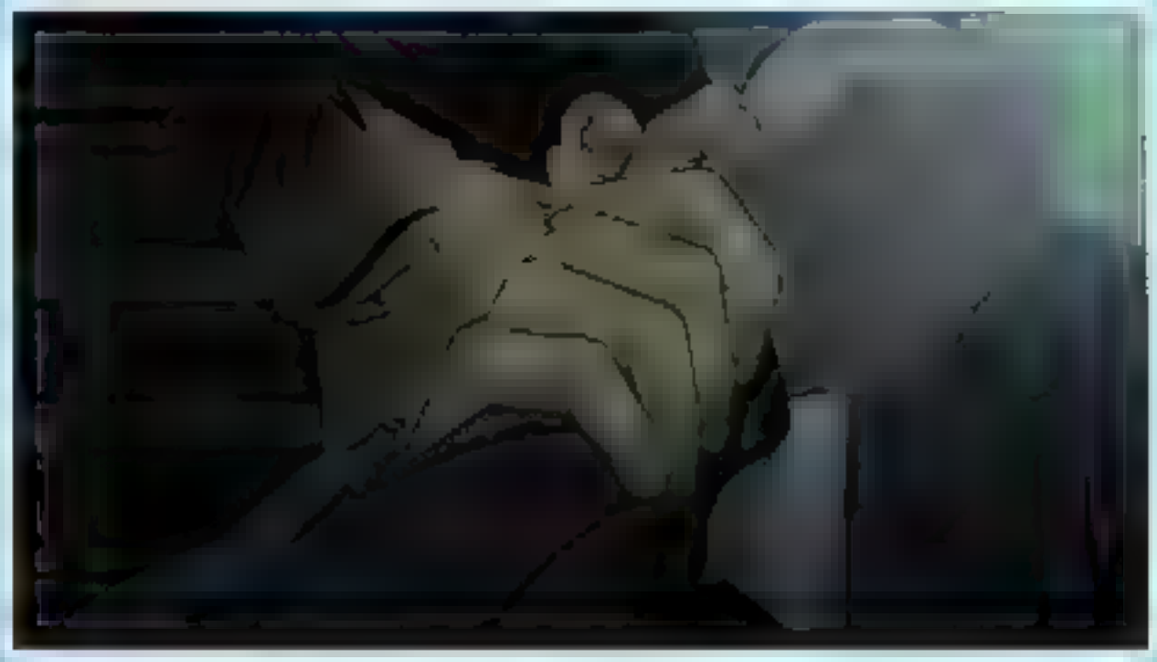
コミックス最新巻『囀る鳥は羽ばたかない6』絶賛発売中▶

新アニメレーベル『BLUE LYNX』第一弾!!
劇場アニメ化「囀る鳥は羽ばたかない」「To birds gazing」
PVを大公開

ファン待望のアニメ化決定!!







【劇場アニメ化記念プレゼント企画】

①「囀る鳥は羽ばたかない」の劇場アニメ化
各ポスターをそれぞれ5名様(計10名様)に抽選
詳細は右記QRコードよりご覧ください。
【https://bs-garden.com/special/application_saezuru/】
応募の〆切りは8月30日(日)23時59分です。
おります。

②コミックス「囀る鳥は羽ばたかない」
「囀る鳥は羽ばたかない」特設
【https://saezuru.bs-garden.com/present/】

Notas

Página 1
En el juego de cartas *baccarat*, el *squeeze* es el proceso de revelar gradualmente las cartas en vez de mostrar su valor de una vez. Aunque no cambia para nada el resultado, es una movida que aumenta la emoción del juego. En este video se ve el proceso: https://youtu.be/5bzODkslSGs

Página 25
Amou y Tsunakawa están pescando en el Ichigaya Fish Center (www.ichigaya-fc.com), un centro de pesca artificial ubicado en el centro de Tokio, cerca del Palacio Imperial. El lugar cuenta con estanques donde se pueden pescar carpas y los visitantes pagan por hora. Por si quieren más detalles de cómo funciona el lugar, les dejo este video de unos youtubers que le gustan a Kazu: https://youtu.be/AKovR4LN1ow

Página 30
El cartel que se ve atrás de Tsunakawa en la última página dice 熱帯魚 (peces tropicales), porque el Ichigaya Fish Center también cuenta con una tienda donde se venden distintos tipos de peces, reptiles, plantas, tanques, accesorios para acuarios, etc.

Cuando Tsunakawa le da a Doumeki la bolsa, este le responde con "*itadakimasu*", que es algo que normalmente se dice antes de comer. También se usa cuando alguien te ofrece algo de comer o beber, así que podemos suponer que Tsunakawa le regala el pescado que acaba de agarrar, aunque no podemos saberlo con certeza.

NO LO RECUERDO.

NO SÉ DE QUIÉN HABLAN.

PE- PERO ¿QUÉ DICE?

¿EH?

SUPONGO QUE ES POR LOS GOLPES QUE ME DIERON EN LA CABEZA.

SÍ.

ASÍ QUE YA PUEDES MOVERTE BIEN...

NO HAY PRO-BLEMA.

¡TUVISTE MUCHA SUERTE! AL IGUAL QUE EL JEFE.

PERDÓN POR HACERTE VENIR ACÁ.

SÍ, ESTOY PERFECTO.

POM

¿Y TÚ YA ESTÁS BIEN, NANAHARA?

NGH...

BUENO.

SOBRE EL JEFE QUERÍA HABLARTE ...

--NO SE ACUERDA DE TI.
DICE QUE POR LOS GOLPES EN LA CABEZA--

ES MEN-TIRA,
¿NO?
PERO A TI TENGO QUE SERTE HONESTO.
LOS SUBORDINADOS NO PODEMOS CONTRADECIR LAS PALABRAS DEL JEFE.
NO ME VENGAS CON ESO. NO ES NORMAL QUE DIGA UNA MENTIRA ASÍ DE OBVIA.
NO PUEDO DECIRLO.
ESTÁ RARO DESDE QUE LO VI EN LO DEL DOCTOR KAGEYAMA.
¿QUÉ PASÓ?

suspiro

Uff entonces sí lo hicieron

NO PUEDO DECIRLO.

¡NO ME DIGAS QUE COGIERON EN SERIO!

NO PUEDO.

¿HASTA DÓNDE LLEGARON? DIME LA VERDAD.

ADEMÁS, PARA ENTRAR EN LA YAKUZA, NO ALCANZA SOLO CON DESEARLO.

VELE EL LADO POSITIVO. PUEDES APROVECHAR Y ALEJARTE DE TODO ESTO.

SI NO ME QUEDO EN ESTE MUNDO...

...VOY A TERMINAR PERDIENDO TODA CONEXIÓN CON EL JEFE.

YO TE DIJE--

--QUE EL JEFE NO ACEPTA A LOS QUE SE ENAMORAN DE ÉL.

Y BÁSICAMENTE ODIA A TODO EL MUNDO.

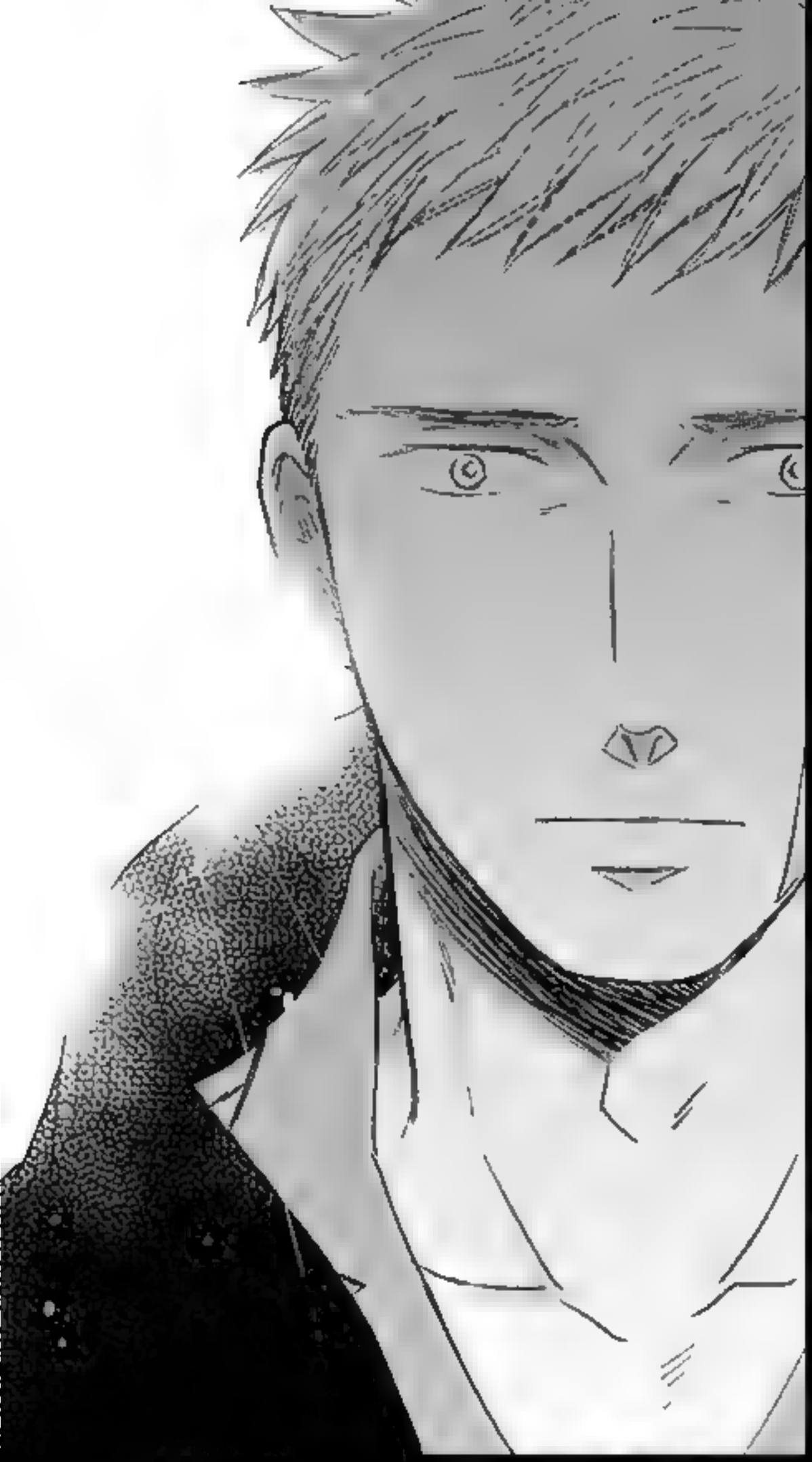
HASTA DONDE SÉ, NUNCA TUVO UNA PERSONA ESPECIAL.

...POR MÁS QUE DESPUÉS SE ACUESTE CON ALGUIEN PORQUE QUIERE, ES POSIBLE QUE DISTORSIONE LA SITUACIÓN Y TERMINE RECHAZÁNDOLO.

ESCUCHÉ QUE EMPEZÓ A TENER SEXO DE NIÑO.

IMAGÍNATE ...

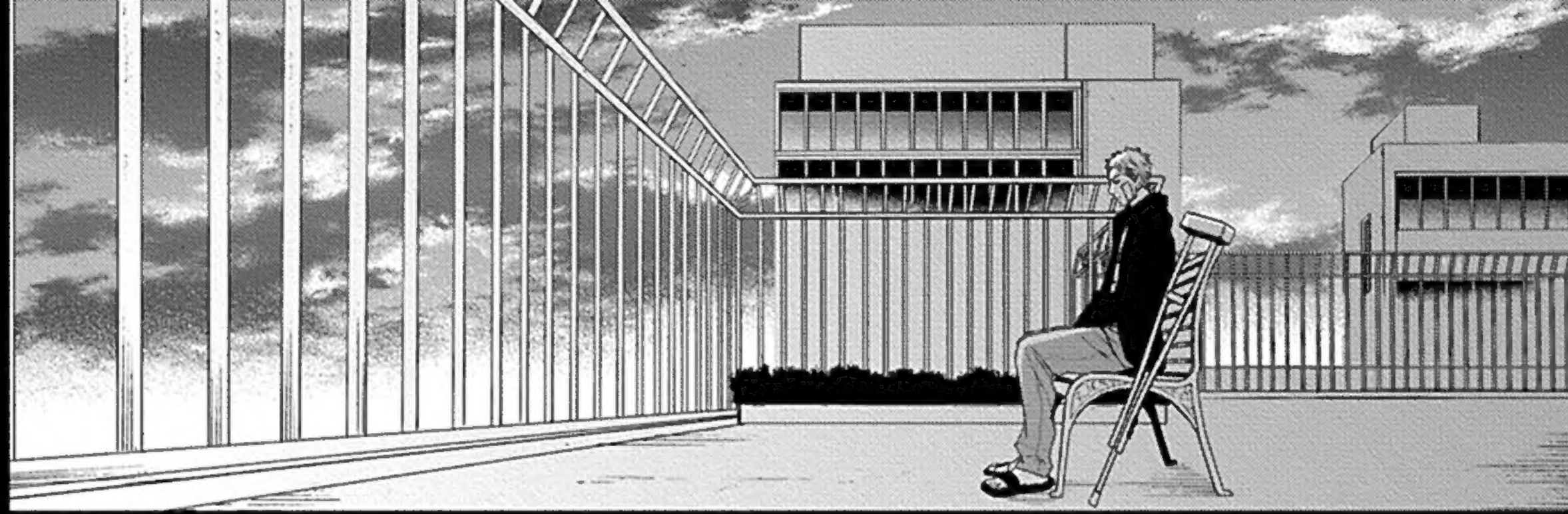
SI DESDE ENTONCES VIENE HACIENDO ESE TIPO DE COSAS SIN SU CONSENTIMIENTO...

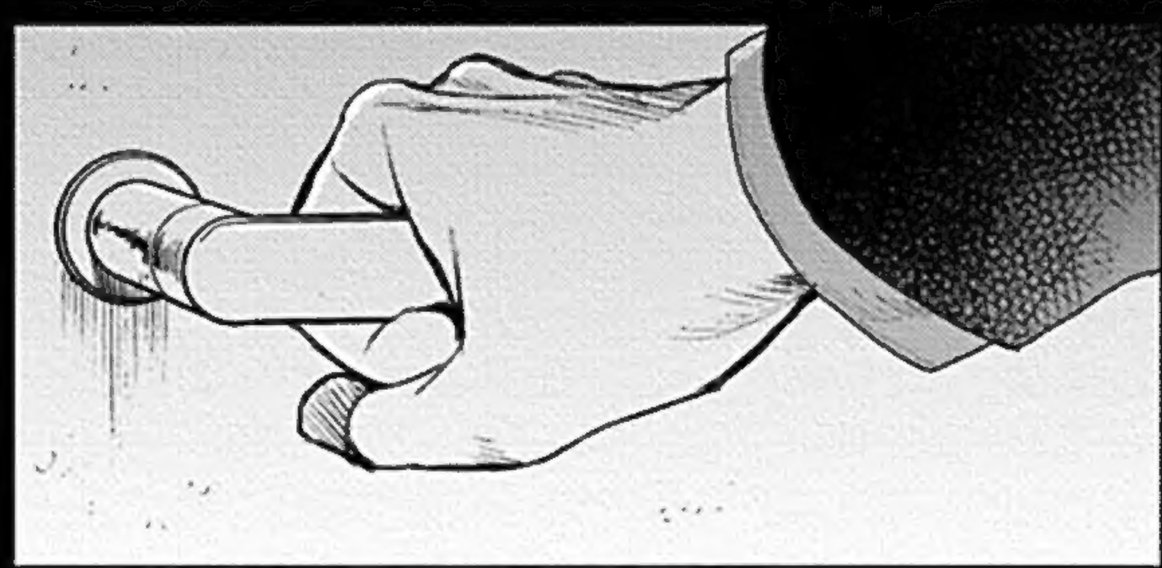


PARA ÉL, COGER CON TIPOS--
--DEBE SER COMO FUMAR.
AUNQUE QUIERA DEJAR DE HACERLO, NO PUEDE.

Si bien digo que no me gustan los hombres, al final, parece que sí.
Es un poco decepcionante.
Contigo sería sexo normal, cariñoso, así que no.
...nada parece funcionar...
Contigo ...
Me das ternura, pero tengo miedo...
No quiero hacerlo contigo.

ESO ES LO QUE SUPONGO YO AL MENOS.
BUE-NO,
NANA-HARA...





PÁJARO QUE VUELA NO TIENE PALABRAS